
20th
ANNIVERSARY
紅楓精神永延續
跨越廿載締傳奇
Into a New Era,
On with the Legends
紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend
2019
第二十輯 Volume 20

2019年度紅楓傳奇人物

陳琛儀　教與傳之光　從心靈改變世界
關志恒　激勵他人　為社區添新動力
關永添　勤者敏於德義　為長者建未來
李亮漢　傳承儒家襟懷　慷慨澤萬家
岑穎幹　挫折磨礪「當代白求恩」
武　冰　助人為樂——
貫穿人生和創業的理念

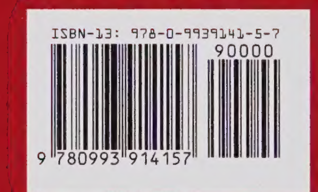


Chinese Canadian Legends Association
紅楓傳奇協會

榮譽出版及發行

紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend

編輯委員會主席　蕭顯揚
編輯　何湯淑芬
鍾蕙蘭
秘書　潘嘉儀
英文作者　胡堅泰
中文作者　金綺文
吳翠儀
封面設計　黃靖雯
內頁設計　何冠文
印刷　資訊印刷出版公司



ISBN-13: 978-0-9939141-5-7
90000
9 780993 914157



ANNIVERSARY

紅楓精神永延續
跨越廿載締傳奇

Into a New Era,
On with the Legends

20th Chinese Canadian Legend Award Presentation Gala

第二十屆紅楓傳奇之夜

Nov 16, 2019

Organizer:



紅楓傳奇協會
Chinese Canadian Legends Association

Into a New Era,
On with the Legends

红楓精神永延續
跨越廿載締傳奇

LEGEND SPONSORS

Grand Legend

Concord Adex Development Corp.

Platinum Legend

Tradeworld Realty Inc. Brokerage

Gold Legends

Alexandra Ngan, Barrister & Solicitor

Bammy Wong, CFP

Glenn Chan

Silver Legends

BLIA of Toronto

Datahome Production Ltd

Himelfarb Proszanski, Barristers & Solicitors

Sunny Ho, B.Sc., LL.B.

William Ip, Chartered Accountant

Remax Goldenway Realty Inc. Brokerage - Teresa Tsui

Kenny Wan, MBA,CA

PROGRAM OF THE EVENING

Masters of Ceremony: Dr. Ying Lu and Stephen Siu

Reception and Silent Auction

Seating

National Anthem

Opening Remarks

Theme Performance

Dinner

Award Presentation

Feature Performance

Dancing to Music

Midnight Desserts

Ruth Ann Onley



Ruth Ann Onley was born to sing! As the daughter of a WW2 air-sea rescue pilot and a concert pianist mother, Ruth Ann was raised to passionately pursue her deep love of music, her love of family and country and her faith in God. She began her singing career as a teenager winning a competition to perform at the opening of Ontario Place in 1971. After University, she joined a tour band, sang in high profile Toronto dinner clubs and sang the National Anthem for the Toronto Blue Jays. A country music career followed as she won the Canadian Country Music Association's "Newcomer of the Year Award" in 1984. Life intervened as marriage and children caused her to hit the pause button on her career. Even so, as the family grew to include three



sons, she recorded two award winning Gospel CD's. When husband, David, was appointed Lieutenant Governor of Ontario in 2007, she served enthusiastically alongside him. In 2011, while attending a special church service, the Onley's heard a deeply moving version of Highland Cathedral. David went home and penned patriotic lyrics and Ruth Ann's new song "We Are The People Of The Maple Leaf" was launched.

Born to sing, indeed, but Ruth Ann also loves her newest role as "Singing Nana" to her four precious grandchildren!



Georgia's Dance & Arts Cultural Centre

Missions and Goals

Georgia's Dance & Arts Cultural Centre is a not for profit organization. The goals and aspirations of the Centre are to enrich, treasure, promote and share the uniqueness of Chinese culture to all, especially the younger generation of Canadian Chinese children and youth. All GDNA programs are based on a positive and respectful atmosphere for all dancers, parents, volunteers and faculty. We aim to provide a nurturing environment in which dancers can participate in the process of developing their physical, artistic and creative potential.

Georgia Leung



Registered teacher of the Royal Academy of Dance, Associate of Royal Academy of Dance, American Ballet Theatre Certified Teacher in Primary through Level 7 of the ABT National Training Curriculum, Certified Teacher for Commonwealth Society of Teachers of Dancing, Certified Beijing Dance Academy CDGE teacher, Certified Teacher for Chinese Dancers Association, Certified Instructor for Brain Beat Dance Canada Senior Association, Honours Bachelor of Arts at University of Toronto.

As a dance teacher and performer, Georgia is continuing to expand



the public knowledge of Chinese arts and dance culture by performing in many festival and events throughout Ontario. Many of these performances are voluntary and her achievements in volunteering have earned her the 2001 and 2003 Youth Volunteer Service Awards and the 10 Years Ontario Volunteer Service Awards in 2013 presented by the legislature of Ontario. In 2015, she was awarded the Best Community Service Award by the ACCE.





孟嘗會致力提供多元化的活動及服務，切合社區需要。

- 長期護理中心
- 成人日託服務
- 孟嘗閣優質長者柏文
- 私家護理
- 慈善護理
- 社區及義工服務中心
- 青年團
- 中文學校

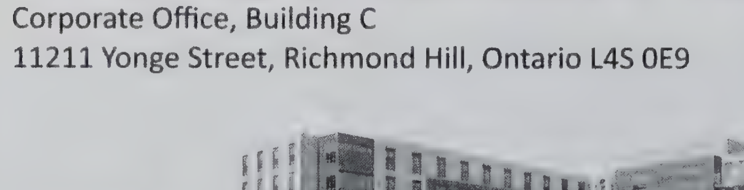
孟嘗會三間長期護理中心為社區提供 457 張床位，現時輪候人數逾 5,000 人次。2018 年 4 月孟嘗會獲省府批出 320 張護理床位，並於 2019 年初，於史托維爾 (Stouffville) 動土興建第四間長期護理中心，2022年底前落成啟用，為更多有逼切需要的人士服務。這項龐大工程將耗資 8 千萬元，極需社區人士鼎力支持。

Mon Sheong Foundation provides programs and services to meet the needs of our communities.

- **Long-Term Care Facilities**
- **Adult Day Program**
- **Mon Sheong Court Senior Apartments**
- **Private Care**
- **Charity Care**
- **Community & Volunteer Services Centres**
- **Youth Group**
- **Chinese School**

Mon Sheong Foundation's three long-term care centres offer 457 long-term care beds and have a waitlist of more than 5,000 people. In April 2018, Mon Sheong was awarded 320 new bed licences and broke ground on our Stouffville Long-Term Care Centre in January 2019. This facility will be operational by 2022 and will provide more services to people with urgent long-term care needs. This enormous undertaking requires $80 million, Mon Sheong Foundation hopes to continue to have the community's support.

孟嘗會 **Mon Sheong Foundation**
www.monsheong.org | msf@monsheong.org | 1-866-708-0002
Corporate Office, Building C
11211 Yonge Street, Richmond Hill, Ontario L4S 0E9











紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend



紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend
2018
紅楓傳奇
Chinese Canadian



Chinese Canadian Legend



紅楓傳奇
Chinese
2018
Canadian
紅楓傳奇
hinese
紅楓傳奇
hinese



「芝蘭生於深谷，
不以無人而不芳；
君子修道立德，
不為困窮而改節。」
資訊印刷出版公司
Datahome Production Ltd.
Tel: 416.292.6374
camilla@datahomepublishing.com



南亞
馬來美食

416-291-3892

3700 Midland Ave, Unit 121
Scarborough Ontario
M1V 0B4

Golden Daffodil Ball

April 18th 2020

gdecco.org

**GIVE HOPE
FIGHT CANCER**





Congratulations

to

2019

Chinese Canadian Legend

Award Recipients



Chinese Canadian Legends Association
紅楓傳奇協會

CONGRATULATION





Bing Wu
Fu Hui Board of Director



Keith Kwan
Former Fu Hui Board of Director

一切為了孩子

ALL FOR OUR KIDS

On behalf of the Board of Directors of the Fu Hui Education Foundation, thank you for your hard work and dedication to the success of the foundation. And congratulation on winning such a prestigious award.

Well Done!



WeChat



Fu Hui Education Foundation Limited
福慧教育基金會



Fu Hui Education Foundation
145 Royal Crest Crt., Unite 44
Markham, Ontario, Canada L3R 9Z4
Tel: (416) 623-7332

Fu Hui Education Foundation Limited
Flat A, 10/F., Teda Building, 87 Wing Lok Street, Sheung Wan, Hong Kong
Tel: 2545 1303 Fax: 2545 2101

email: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org
Charitable RegistrationNumber:
86931 0201 RR0001

SILENT AUCTION DONORS

Bitter Sweet

Shirley Chen

Macy Chiang

Concord Adex Dennis Au-Yeung

Ding Tai Fung Shanghai Dim Sum

Kim's Nature

South Asia Malaysian Cuisine

Stella Li

Stephen Li

Alexandra Ngan

Viola Poon

Sheraton Hotel

Marianne Siu

Camilla Tong

Juanita Wong

Anonymous

Thanks to all donors that were missed at the time of printing.

OPERATIONS TEAM

Thanks to Younity in Success

Operations Managers

Kenny Leung

Kevin Yu

Advisors

Jasmine Lee

Michael Leung

Members

Andrew Chan
Hilda Chen
Yanxing Chen
Alice Cheung
William Chu
Julia Deng
Gina Fong
Michelle Fong
Matthew Gip
Jimmy Hu
Minnie Hung
Wesley Kam
Emily Lai
Jonathan Lam
Jennifer Lee
Mitchell Leung-Toung
Gary Li
Isabelle Lin
Shirley Liu
Andrea Lo
Jonathan Ma
Nicole Ng
Marianne Siu
Anthony So
Jenny Tam
Michael Tiou-Fat
Teresa Tsui
Daniel Wang
Ivan Wong
William Wong
Dan Wu
Patrick Yan
Ellie Ye
Fiona Yu
Kenneth Yu
Payton Yu
Vincent Zhai
Jovee Zhang

Thanks to the members whose names were missed at the time of printing.






ELECTRIC
VEHICLE
PARKING





Into a New Era,

On with the Legends

紅楓精神永延續

跨越廿載締傳奇



Chinese Canadian Legend 2019

presented by

Chinese Canadian Legends Association

Honourary Patrons

The Honourable Dr. Vivienne Poy
The Honourable Dr. Philip Lee

Organizing Committee Co-Chairs

Dennis Au-Yeung
Alexandra Ngan

Selection Committee Chair

Stanley Kwan

Editorial Committee Chair

Stephen Siu

Operation Committee Chair

Glenn Chan

President

Bammy Wong

Secretary

Viola Poon

Contents





PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

November 16, 2019

Dear Friends:

I would like to extend my warmest greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend Awards Gala.

For 20 years, this annual event has provided a wonderful opportunity to honour leaders in the Chinese-Canadian community. I join everyone in attendance in congratulating this year's award recipients on their many accomplishments.

I would also like to thank the Chinese Canadian Legends Association for organizing this gala and for fostering fellowship in the community. Events such as this one remind us that diversity is our greatest strength.

On behalf of the Government of Canada, I offer my best wishes for an enjoyable celebration.

Sincerely,

The Rt. Hon. Justin P. J. Trudeau, P.C., M.P.
Prime Minister of Canada





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the People's Republic of China
240 St. George Street, Toronto, Ontario, Canada M5R 2N5 Tel: 416-964-7260 Fax: 416-324-6468

贺 辞

值此红枫传奇协会 2019 年“红枫传奇”颁奖晚宴举办之际，我谨代表中华人民共和国驻多伦多总领事馆表示热烈祝贺！

自 2000 年以来，华商网络协会秉持传承中华文化的初衷，每年组织“红枫传奇”人物评选，致力于在加拿大树立自强不息、回馈社会的优秀华人榜样，为激励加华侨华人健康发展、弘扬中华文化做出了积极贡献。时值“红枫传奇”创立 20 周年，华商网络协会新成立红枫传奇协会以专注奖项运作。本次评选以“红枫精神永延续、跨越廿载缔传奇”为主题，将奖项授予六位来自不同领域、以自己不懈努力和卓越贡献获得加社会尊重和认可的华人杰出代表。相信他们的事迹能够激励更多华侨华人在加各领域发挥更大作用，共同为增进中加友好做出新的贡献。

预祝 2019 年“红枫传奇”颁奖晚宴取得圆满成功。

庄耀东

中华人民共和国驻多伦多代总领事

2019 年 11 月 16 日







Premier of Ontario - Premier ministre de l'Ontario

November 16, 2019

A MESSAGE FROM PREMIER DOUG FORD

I want to extend warm greetings to everyone taking part in the 20th Annual Chinese Canadian Legend Award Gala.

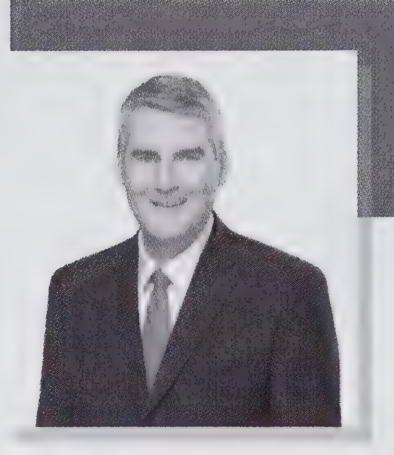
It's a pleasure to join you in recognizing excellence and achievement in your community. Congratulations to Reverend Dr. Sam Chan, Mr. Keith Kwan, Mr. Tim Kwan, Dr. Robert Lee, Dr. Dominique Shum-Tim, and Ms. Bing Wu. You've excelled in your respective fields and helped build a strong and vibrant Chinese community in this great province. This event is an opportunity to highlight your personal stories. I know that your challenges and triumphs will serve to inspire the next generation of Chinese Canadian leaders, thinkers, innovators and philanthropists.

I want to thank the dedicated team at Chinese Canadian Legends Association for hosting this event.

Best wishes for an inspiring gala.

Doug Ford
Premier





Premier's Message

On behalf of the Province of Nova Scotia, it is my pleasure to extend best wishes to the Asian Business Network Association and congratulations to the award winners at the annual Chinese Canadian Legend Award Gala.

The province is proud to support the Chinese-Nova Scotian community and its commitment to preserving and celebrating Nova Scotia's vibrant culture. Our diversity builds strong communities in every part of our province.

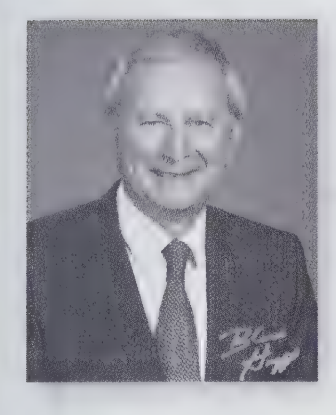
Congratulations to the Asian Business Network Association for its 20th year of honouring the outstanding achievements of Chinese Canadians and sharing stories that will inspire future generations of leaders.

May you enjoy this year's gala and continue to contribute to the communities we love.

Sincerely,

Honourable Stephen McNeil, M.L.A.
Premier







September 26, 2019

Ms. Viola Poon
Secretary, CCLA
violakaka@gmail.com

Dear Friends:

On behalf of the Government and people of the province of New Brunswick, it is with great pleasure that I congratulate you on your 20th Anniversary of the Chinese Canadian Legend Award. I would also like to extend a warm congratulation to this year's honorees.

Thank you to the Asian Business Network Association for its dedication over the past 20 years in recognizing and honoring Chinese Canadians who have made and who continue to make significant contributions to Canada and the global community through outstanding achievements in their field. Best wishes to the newly established Chinese Canadian Legends Association as they carry forward this important mission.

Yours sincerely,

Blaine M. Higgs

Office of the Premier / Cabinet du premier ministre
P.O. Box/C. P. 6000 Fredericton New Brunswick/Nouveau Brunswick E3B 5H1 Canada
Tel./Tél. : (506) 453-2144 Fax/Téléc. (506) 453 7407
Email/Courriel : premier@gnb.ca/premier.ministre@gnb.ca



www.gnb.ca







PREMIER OF MANITOBA

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba CANADA
R3C 0V8

A MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of all Manitobans, I am honoured to extend greetings to those attending the 2019 Chinese Canadian Legend Award Gala. I also convey my warmest congratulations to each of tonight's award winners.

The Chinese Canadian Legend Award is a prestigious honour that recognizes meaningful achievements and contributions by members of Canada's Chinese community. The fact that only 118 individuals have received the award over the past two decades speaks to its exclusive nature, evidenced by the impressive accomplishments of each recipient.

Finally, I join my fellow Manitobans in thanking and congratulating the Chinese Canadian Legends Association for hosting tonight's event, and for its long history of promoting stronger economic and cultural ties between Canada and Asia. I wish the Chinese Canadian Legends Association and its members continued success in the future.

The Honourable Brian Pallister







A MESSAGE FROM

PREMIER JOHN HORGAN

As Premier of the Province of British Columbia, I extend my warmest greetings to readers of the 20th volume of Chinese Canadian Legend.

Since the year 2000, this annual award and book series has fostered the virtues of charity and commitment to improving the lives of others, helping to recognize exceptional leaders and highlighting the contributions of Chinese Canadians in our communities. "Into a New Era, On with the Legends" carries forward this celebratory tradition of the past two decades. These pages feature six new honourees whose stories of ambition, dedication and compassion stand as powerful examples to future generations of Canadians from all backgrounds.

British Columbians are fortunate to live in a diverse and welcoming province, and the drive for excellence and volunteer spirit inspired by this organization reflects and strengthens our shared values of diligence and cooperation. I want to thank the Chinese Canadian Legends Association for showing that through hard work and community service, we can all achieve positive change and do our part in building a better tomorrow for everyone to enjoy.

I have no doubt that future legends will find much to admire in this year's selection, and I wish everyone reading all the best for success in reaching your goals.

John J. Horgan

HONOURABLE JOHN HORGAN
PREMIER OF BRITISH COLUMBIA







A Message from the Premier

On behalf of the Government of Saskatchewan, I am pleased to extend a warm welcome to everyone attending this special 20th anniversary celebration of the Chinese Canadian Legend (CCL) Award Gala.

Established by the Asian Business Network Association (ABNA) in 2000, the CCL Awards are presented to outstanding role models in the Chinese community in Canada. Reflecting this year's theme "*Into a new Era, On with the Legends*" these awards honour individuals who have made, and continue to make, significant contributions to Canada and the world.
I congratulate the recipients for your achievements and commend each of you for your commitment, vision and community spirit. Your inspiring stories will be documented in volume 20 of the CCL Book.

I would like to take this opportunity to acknowledge the ABNA for your long-standing efforts in organizing these awards and the new Chinese Canadian Legends Association that will continue to carry them forward. Thank you also to the presenters, volunteers and sponsors for your time and tireless efforts toward ensuring the success of the CCL Awards.

Again, welcome to this milestone anniversary celebration of the CCL Award Gala and best wishes for a memorable evening.

Scott Moe
Premier





MESSAGE FROM THE PREMIER OF ALBERTA

On behalf of the Government of Alberta, it is my pleasure to send greetings to the 20th anniversary of the Chinese Canadian Legend Awards.

Through these awards, we all have the opportunity to learn about the outstanding Chinese Canadians who have made a lasting impact in our country and around the world. "Into a New Era, On with the Legends," the theme for this year's landmark awards, speaks to the importance of honouring those whose efforts are making a difference in our society. It is also a reminder that history continues to be made, and future generations of innovators will take their inspiration from those who came before them.

Thank you to the Asian Business Network and the Chinese Canadian Legends Association for telling these important stories and publishing them for posterity.

Congratulations as you celebrate 20 years of Chinese Canadian Legends!



Hon Jason Kenney, Premier of Alberta





Greeting message from Premier Sandy Silver

As premier of Yukon I am pleased to celebrate the Chinese Canadian Legend Awards' 20th Anniversary. The six Chinese Canadian recipients have been recognized for their achievements within Canada and for making outstanding contributions to their communities.

Chinese Canadians have a long history of success in Yukon. We are proud of past contributions to our territory and the ongoing involvement in our diverse economy.

Today, Chinese Canadians continue to make important contributions to our healthy and vibrant communities. Yukon's economy is thriving and Chinese Canadian businesses remain a part of our territory's success. The future holds limitless opportunity for Yukon, and we are excited to see the results of further business innovation, cooperation and community service from Chinese Canadians.

On behalf of Yukon, I congratulate the Asian Business Network Association and this year's recipients on their hard work and commitment to making Canada a more inclusive and supportive country.

Sincerely,

Sandy Silver
Premier of Yukon







Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府駐多倫多經濟貿易辦事處

November 16, 2019

On behalf of the Hong Kong Economic and Trade Office (HKETO), I would like to extend my warmest greetings to everyone attending the 20th Anniversary of the Chinese Canadian Legend Award Gala organised by the Chinese Canadian Legends Association (formerly Asian Business Network Association).

Since its inception in 1994, the association has been actively fostering closer business links between the Chinese and mainstream communities. Two decades ago, it launched the first Chinese Canadian Legend Award to pay tribute to outstanding Chinese Canadians who not only excel in their professions but also have made tremendous contribution to the community. Over the years, more than 100 awardees have received the accolades.

Hong Kong possesses unique strengths under the principle of "One Country, Two Systems" and essential assets such as the rule of law, the independence of the judiciary, strong professional services, etc., Hong Kong is now playing an increasingly significant role as a platform for doing business in Asia, including Mainland China. Last year, two major transport infrastructures were commissioned in Hong Kong, which greatly shorten the travelling time between Hong Kong and Mainland China. Earlier this year, the Chinese Central Government promulgated the development plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area, which sets out the national strategic plan for developing the cluster into an international bay area.

Hong Kong has long been a key partner of Canadian companies to tap into the Asia Pacific market. Canadian businesses can feel homelike in Hong Kong, as the two places share similar business culture, systems and language. We welcome and encourage more Canadian entrepreneurs to leverage on the competitive advantages of Hong Kong to diversify and expand their businesses in the Mainland China and the rest of Asia.

I sincerely extend my warmest congratulations to all award recipients of the year for their outstanding contribution to the community. May I also wish the Gala a great success.

Emily Mo
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599
Web Site: www.hketotoronto.gov.hk E-mail: info@hketotoronto.gov.hk



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

"Into a New Era,
On with the Legends"

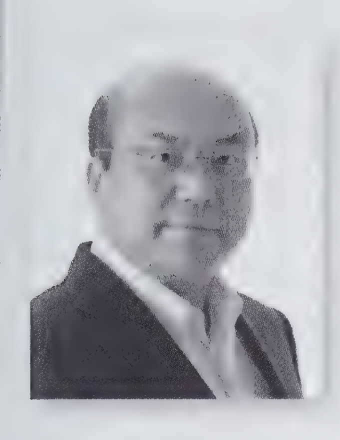
This is our theme for this landmark year in celebration of the 20th anniversary of Chinese Canadian Legend. Chinese Canadian Legend award recipients are those who inspire others to make a difference in the community, Canada and the world at large. It is our pleasure to honour the 2019 Chinese Canadian Legend award recipients.

As we usher in the new era with great pride and enthusiasm, we wish to take this opportunity to express our heartfelt appreciation to each and every one of you for your support and inspirations. Without you, there will be no Chinese Canadian Legend. With your participation and enlightenment, we believe the Chinese Canadian Legend spirit will live forever and more legends will be created in years to come.

光陰似箭，日月如梭，轉眼間紅楓傳奇已踏入20周年。衷心感謝傳媒朋友及各界熱心人士給我們的批評、支持與鼓勵。回顧過去，當初舉辦紅楓傳奇的主要目的，是藉著選出有感人和勵志經歷的加國華人，激勵大家一起發揮紅楓傳奇人物那積極面對人生、逆境自強、愛心助人的精神。展望未來，我們希望大家群策群力，讓

「紅楓精神永延續，跨越廿載締傳奇」。

顏惠霞律師
籌委會共同主席
Alexandra Ngan
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

Dear Friends,

I am honoured to co-chair the Chinese Canadian Legend again this year.

Since the Chinese Canadian Legend began in 2000, it has become increasingly more difficult to acknowledge and select only six recipients each year for their outstanding contribution to Canada, and the global community. These exemplary role models have all demonstrated strength, desire and the willingness to overcome challenge and adversity while making a significant difference in the lives of others. Tonight, we are proud to share their success stories.

On the 20th Anniversary of this event, the theme "Into a New Era, on with the Legends" inspires us to look forward to a brighter future, while continuing to inspire and motivate our next generation of Chinese Canadian Legends.

It is my pleasure to congratulate the 2019 Chinese Canadian Legend Award recipients on their remarkable accomplishments.

In closing, I would like to thank the Selection Committee, Organizing Committee and all of the many volunteers. Your continued support and dedication have helped the Chinese Canadian Legend Award become one of the most prestigious and influential awards for the Chinese community in Canada.

Dennis Au-Yeung
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CHAIR OF SELECTION COMMITTEE

The annual Chinese Canadian Legend Award has continuously received special attention from both the community and the media in Canada as one of the most credible organisations to recognize outstanding leaders from the community.

With so many volunteers and leaders in the Chinese community, it is a big challenge for the Selection Committee to select six individuals out of the many nominees. With 24 members making up the Selection Committee, many of whom are former Chinese Canadian Legend winners and individuals with good knowledge of the community; the Selection Committee worked through a long process to select the award recipients on a fair, equitable and unbiased basis.

During the process, the Selection Committee considered the various life experiences that these nominees have gone through and contributions they have made to the community, the country or the world; regardless of their political and religious backgrounds. After signing a confidential agreement for not disclosing any information outside the selection meeting, the members openly and freely discussed the backgrounds and contributions of each nominee. Each nominee was evaluated by the Selection Committee on a no name basis and these evaluation reports were then summarized and tabulated by an independent auditor during the meeting to ensure the entire selection is transparent and fair. Because of this rigid procedure, we have experienced minimal disagreements when the award recipients are announced each year.

Through this book, the stories of these six community leaders are being put forward; we hope others would be inspired and encouraged to follow their footsteps to make this a better world for all of us.

Stanley Kwan, FCPA, FCA, MBA
Chair Selection Committee

甄選團
SELECTION COMMITTEE

Chair

Stanley Kwan

Members

Dennis Au-Yeung
Glenn Chan
Angela Cheung
Audrey Chiang
Sunny Ho
Allen Leung
Ida Li
Irwin Li
Lusan Li
Stella Li
Ying Lu
John Man
Albert Ng
Alexandra Ngan
Viola Poon
Marianne Siu
Stephen Siu
Benson Sy
Camilla Tong
Teresa Tsui
Kenny Wan
Bammy Wong
Connie Woo
Judy Yeung

Auditor

William Ip, CA

Secretaries

Peggy Leung
Viola Poon



編輯委員會主席
蕭顯揚

更將楓葉染猩紅

據説，楓葉象徵著對往事的回憶、人生的沉澱、情感的永恆及歲月的輪迴。我每年秋天，都特意去看看那在秋風中搖曳多姿的紅楓。每一片楓葉，都讓我回想到自2007年我參與「紅楓傳奇」以來，所遇見過的紅楓人物，他們有些為我留下刻骨銘心的印象，有些卻只是擦身而過，我只能略為沾染他們的風采。

今年是「紅楓傳奇」的二十周年。五分一世紀前，不知誰「最是秋風管閑事」，攪起「紅楓傳奇」人物選舉來。到如今，一百多篇人物故事，刻劃出發人深省的人生征旅，如荼的生命，成熟輝煌的碩果，以及對社會的無私奉獻。這些故事為正在奮鬥的年輕人帶來了鼓舞和慰藉。

很感謝創始人把這活動訂名為「紅楓傳奇」。紅楓代表生命的成熟、人生意願的體現、夢想的達成。「山海經」記載了黃帝攻下了蚩尤，沾了蚩尤血液的武器，化為了紅紅的楓樹，代表著正氣、正義、和努力的收穫。

紅楓的靈性意義則是承諾與約定，一個人與自己的未來有個約定，肯定自己的目標，願意積極努力，完成自己的理想。楓葉就像是富有創造力的手掌，憑著這雙紮實的手，命運由我掌握、由我創，運用雙手與智慧達到成功。

楓葉的萌芽、成長、轉紅、再次萌芽，代表着生命必然的起伏。我們要處變不驚，遇到轉變的時候，我們能夠選擇自我更新，重新學習與修正，作一次華麗轉身。

楓葉的轉變，就如同生活經驗使我們成長。從一張潔白無瑕的白紙，我們自己塗上顏色。聞一多詩作《色彩》說：「生命是張沒價值的白紙，自從綠給了我發展，紅給了我熱情，黃教我以忠義，藍教我以高潔，粉紅賜我以希望，灰白贈我以悲哀… 從此以後，我便溺愛於我的生命，因為我愛他的色彩。」

我們就要學習紅楓精神，在生命過程中努力的在這個世界裡綻放最漂亮的一面。縱使我們無法看到未來種種，但我們一定可以靠著對後代的提攜與經驗的分享，讓自己的價值，繼續活在世上。像楓葉一樣，縱使會漸漸得不到養分而枯萎，但也用盡最後的力氣，展現出猩紅色彩，留下最深刻非凡的印象。

二十年了，對老一輩的「紅楓傳奇」工作人員來說是「紅他楓葉白人頭」，但我們現在更享受到「楓葉經霜紅更好，晚來扶杖過前村」的美好階段。願與所有得獎人一起並肩努力，繼續追逐我們的夢想，再創傳奇。讓我們連結每一個珍貴的靈魂，分享他們豐盛的力量，一起「更將楓葉染猩紅」。



MESSAGE FROM CHAIR OF OPERATION COMMITTEE

It is a great honor for me to be part of the Chinese Canadian Legend in various ways over the years. Having the privilege to take up different roles in organizing the event, I find it most encouraging to see how the Chinese Canadian Legend Award has evolved to be one of the most prestigious awards as we celebrate our 20th Anniversary milestone.

Moving onto a new era with the establishment of Chinese Canadian Legends Association (CCLA), I am excited to take upon the new mission of the team with a dedicated cause. We will be committed to getting more involved with the community through our work. Over the years, we have built up a 100-strong team of volunteers, with more than 60 teenagers among them. We will nurture and encouragetheir service in the community and build towards a better tomorrow.

In my role as the Operation Committee Chair, I will continue to work with our dynamic team to rise up to the challenges that are unique each year, and I trust that the Chinese Canadian Legend itself will continue to thrive and leave an important legacy for Chinese Canadians.

It has been an invaluable experience for me to connect with the community through working with different organizations and individuals who offer their steadfast support no matter how challenging the situation. My heartfelt gratitude goes to all of them for making our success possible.

Last but not least, let us celebrate and congratulate this year's award recipients on their milestone achievements.

Glenn Chan
Chair of Operation Committee

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

As we gather to celebrate the 20th Anniversary of the Chinese Canadian Legend, I am thrilled to share many other reasons to celebrate on this special occasion, first and foremost the inauguration of Chinese Canadian Legends Association (CCLA).

Our new team will take the Chinese Canadian Legend into a new era with the mission to promote and recognize the achievements and strengthen the contributions of Chinese Canadians. Furthermore, CCLA aims to promote and facilitate intercultural understanding and mutual respect for diversified communities.

Ever since launching the Chinese Canadian Legend, we always continue to explore and reflect on our future direction and vision. Thanks to the efforts of our team members, as well as the acknowledgment, participation and support from awardees and the community over the years, the Chinese Canadian Legend award itself has become one of the most prestigious, influential and distinctive awards.

"Into a New Era", this is the perfect time for celebration of excellence, creativity and dedication of our team and volunteers; collaboration and cooperation of the community, and the beauty of cultural diversity and unity.

With a passion to carry our vision forward, we believe that we will see more inspiring Chinese Canadian legends coming along. We are also ready to explore and welcome exciting new opportunities to advance our mission in Canadian society and worldwide community.

Above all, your presence has given us one huge reason to celebrate and we know we can count on your continual support.

Bammy Wong

President
Chinese Canadian Legends Association

紅楓傳奇協會
CHINESE CANADIAN LEGENDS ASSOCIATION

Advisory Committee

Honourary Chair:	Honourable Dr. Vivienne Poy
Honourary Advisor:	Honourable Dr. Philip Lee
Advisors:	Sunny Ho Dr. Arthur Lau Lusan Li Dr. Ying Lu Kenny Wan

Board of Directors

President	Bammy Wong
Secretary	Viola Poon
Treasurer	William Ip
Directors	Angela Lam Stella Li Marianne Siu Camilla Tong Teresa Tsui Connie Woo



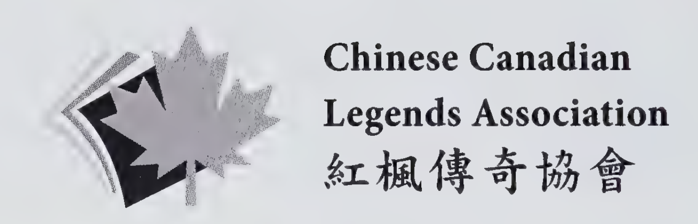
The mission of Chinese Canadian Legends Association (CCLA) is to promote and facilitate intercultural understanding and mutual respect for diversified communities; to promote and recognize the achievements and strengthen the contributions of Chinese Canadians.

It was established in 2019 to carry on the work of Asian Business Network Association (ABNA) in organizing the Chinese Canadian Legend Award. In 2000, ABNA initiated the Award to recognize and honour Chinese Canadians who have attained outstanding achievements and significant contributions to our global community and Canada.

With the acknowledgment, participation and support from awardees and community over the years, the Award itself has become one of the most prestigious, influential and distinct awards. Taking into consideration well-meaning suggestions and the nature of the Award being more literary than business-oriented, CCLA was formed to dedicate to its own cause.

Each year, award recipients receive accolades with the presentation of an award at the Award Gala and their inspiring stories are published in the Chinese Canadian Legend book series.

These book collections are being kept in the Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library at the University of Toronto, as well as the libraries at University of Ottawa, University of British Columbia, Simon Fraser University, University of Victoria, McGill University and most universities in Hong Kong.



Chinese Canadian Legend has supported or contributed to the following charitable organizations and projects since Year 2000:

Across-U-Hub

Canadian Cancer Society

Canadian Museum for Human Rights

Carefirst Foundation

Chinese Cultural Centre of Greater Toronto

Chinese Family Services of Ontario

Community Coalition in Aid of Alberta Wildfire

Embracing Life

Fu Hui Education Foundation

Hong Kong Children's Symphony Orchestra

Mon Sheong Foundation

Red Cross Canada

Research Workshop 'Cultural Translation & Chinese-Canada Studies' by York University

Smile China

Sports for Kid

Starlight Chinese Opera Performing Arts Centre

Under the Banyan Tree Centre for the
Developmentally Disabled

'Voyage-Struggles & Hopes',
Hong Kong University Students' project in Toronto

Yee Hong Community Wellness Foundation

Endowment Funds:

Canadian Cancer Society Golden Daffodil Endowment Fund

Fu Hui Education Foundation Endowment Fund

歷屆紅楓傳奇人物

AWARD RECIPIENTS

Chinese Canadian Legend 2000 - 2018

2018

陳飛鵬醫生 Dr. Gabriel Fai Pond Chan
章曼慧醫生 Dr. Angela Man-Wei Cheung
勵文灝 Irwin Li
黃黎浣纖 Susan Wong
胡元豹參議員 Senator Yuen Pau Woo
余瑞心 Winnie Yu

2017

陳家諾國會議員 MP Arnold Chan
陳聖源國會議員 MP Shaun Chen
何鴻毅 Robert H. N. Ho
許湯娛英 Shirley Hoy
李治平 Chi Ping Lee
施永輝 Benson Sy

2016

何志立律師 Sunny Ho
鄺國雄 Alan Kwong
郭清華 Annie Kwok
黎瞻遠教授 Prof. Jim Yuan Lai
劉聚富博士 Dr. Arthur Lau
鮑胡嫈儀 Teresa Woo-Paw

2015

陳秀蘭博士 Dr. Helen Chan
張明瑞教授 Prof. Thomas Chang
陳漢忠 John Chen
顏質燦醫生 Dr. Chit-Chan Gunn
侯伯治教授 Prof. Alec Hou
李秀梅 Ida Li

2014

覃潤瓊 Grace Chum
黃思聰醫生 Dr. Stephen Hwang
黎全恩教授 Prof. David Chuenyan Lai
林重慶博士 Dr. Victor Ling
吳慶華 Mr. Royson Ng
源植勉副警察總長 Deputy Police Chief Peter Yuen

2013

陳志勳皇家海軍榮譽上校 H Capt. Tung Chan
郭劍民 David Kuo
梁斐生博士 Dr. David Liang
吳祖博士 Dr. Joseph Ng
伍雋雄 Justin Poy

2012

周志明醫生 Dr. Chi-Ming Chow
余嶽興醫生 Dr. Joseph N.H. Du
李焯芬教授 Prof. Chack Fan Lee
李安邦 Jack Lee
蕭錦榮博士 Professor Michael Siu
黃嘉勝少校 Lt Cdr Albert Wong

2011

郭詠觀醫生 Dr. Jason Kwok
彭純教授 Prof. Chun Peng
徐立之教授 Prof. Lap Chee Tsui
巫柏齡醫生 Dr. Gordon Moe
蘇凌峰 Stanley So
楊龍寶娟 Judy Yeung

2010

李紹麟省督 The Hon. Dr. Philip Lee
李金艷教授 Prof. Jinyan Li
路明光 Mingguang Lu
伍衛權醫生 Dr. Neville G. Poy
黃永忠 Andrew W. Wong
周松年博士 Dr. Songnian Zhou

2009

陳萬華博士 Dr. M. K. Luk Chan
蔣羅婉笙 Audrey Chiang
邱映明 James Chiu
馮翁惜卿公民法官 Judge Mina Yung-Fung
利德蕙參議員 The Hon. Senator Vivienne Poy
蕭顯揚 Stephen Siu

2008

陳偉才 Glenn Chan
李趙素芳 Lusan Li
陸春雲 Frank Luk
何國慶 Gary Ho
盧英醫生 Dr. Ying Lu
蔣薇 Amy Tjen

2007

張培德醫生兼律師 Dr. Peter Pai-Tak Chang
洪嘉良醫生 Dr. Collin Hong
李廖淑英 Maggie Suk Ying Lee
麥德華博士 Dr. Pro. Tak-Wah Mak
莫樹錦醫生 Dr. Tony Shu Kam Mok
溫建業特許會計師 Kenny Wan

2006

許志榮醫生 Dr. John C. Hui
吳永光醫生 Dr. Nelly Ng
黃綺銖 Judy San
徐惠芬 Viginia Tsui

2005

歐陽健昌 Dennis Au-Yeung
古偉凱 Tony Ku
封賴桂霞 Cynthia Lai
林鳳輝上校 Colonel Fung Fai Lam
梁健文 John Leung
伍啟榮教授 Pro. Albert Kai-Wing Ng

2004

陳慧 Emillie Chan
張德龍 Peter Cheung
鄺雷翠玲 Bernice Louie Kwong
文錫輝 John Man
朱碧芳 Rita Tsang
韋秀嫻 Winnie Wei

2003

方君學 Johnny Fong
張明達醫生 Dr. Ming-Tat Cheung
劉秉純醫生 Dr. Benson Lau
梁渙釗 Allen Leung
梁顯平律師 Albert H. P. Liang
顏惠霞律師 Alexandra Ngan
蘇家俊 Ron So
黃陳慧文 Agnes Chan Wong
黃陳曼麗 Florence Chan Wong

2002

馮紹傑 Ambrose Fung
關保衛特許會計師 Stanley Kwan
賴德梧 Tak Ng Lai
羅志勤 Michael Lo
麥朝彥 Andre Mak
黃朱珍妮 Jenny Wong

2001

陳志尚 Jimmy Chan
伍卓生 Hughes Eng
黎炳昭 Michael Lai
李基傑 Ki Kit Li
林立 Don Lim
徐惠芳 Teresa Tsui
黃家海醫生 Dr. Joseph Ka Hoi Wong
袁海耀博士 Dr. Alexander H. Yuan

2000

陳淑煥 Agnes Chan
方黃慧蕾 Alice Fong
高張愛絲 Alice Ko
陸郎毅 Helen I. Lu
王裕佳醫生 Dr. Joseph Y. K. Wong
黃振聲 Phoebus Wong
黃志華省議員 MPP Tony Wong
阮啟剛 John Yuen

Themes of Chinese Canadian Legend since 2007

2007 緣繫加港締傳奇
It's all in "The Spirit"
Whenever the Spirit Glows, the Legend Grows

2008 憑愛心締傳奇 賦生命予意義
Where there is Love, there is Life

2009 點燃希望締傳奇
Illuminate Hope

2010 乘風破浪覓理想 情繫楓橋締傳奇
To Bridge……

2011 明德格物締傳奇
A Man without Virtue is like A Candle without Light

2012 摘星圓夢締傳奇
Wish upon a Star
Make your Dreams come true

2013 鼓舞人生締傳奇
Drumming up the Spirit of Life

2014 鳳凰展翅締傳奇
Phoenix Reborn, the Legacy Goes on……

2015 活出彩虹締傳奇
Over the Rainbow, the Legend Glows

2016 華麗轉身締傳奇
Change with Change to Succeed

2017 情繫家國締傳奇
Our Country, Our Legends

2018 你我同心締傳奇
You and Me - Let's Make Legends Together

2019 红楓精神永延續 跨越廿載締傳奇
Into a new era, on with the Legends

2019 紅楓傳奇籌委會

CHINESE CANADIAN LEGEND ORGANIZING COMMITTEE 2019

Co-chairs:	Dennis Au-Yeung	
	Alexandra Ngan	
Secretary	Viola Poon	
Members:	Glenn Chan	Stella Li
	Shirley Chen	Ying Lu
	Michael Ho	Marianne Siu
	William Ip	Stephen Siu
	Angela Lam	Camilla Tong
	Jasmin Lee	Teresa Tsui
	Michael Leung	Connie Woo
	Kenny Leung	Bammy Wong
	Peggy Leung	Ivan Wong
	Gary Li	Juanita Wong
	Ida Li	Kevin Yu
	Lusan Li	Connie Zhang



Chinese Canadian Legend Award

紅楓傳奇

2019

Passion • Dedication • Inspiration

Chinese Canadian Legends Association

紅楓傳奇協會

編輯委員會
EDITORIAL COMMITTEE



陳琛儀牧師
Rev. Dr. Sam Chan

作者：吳翠儀
Writer: Clorie Ng

教與傳之光　從心靈改變世界

自三十多年前建立多倫多「城北華人基督教會」（簡稱「城北華基」），陳琛儀牧師領導教會以多元文化、多種語言及多代同堂為目標導向，本著「使命人生」的信念，為教會內外的人群帶來不少生命的改變，並更進一步服務華人以外的族裔社群，幫助區內窮人，關顧病者，教育下一代。城北華基至今已成為全北美最大的華人教會，也是烈治文山的地標和社區之光。

問他人生有何傳奇之處，陳琛儀牧師認真地說：「我只不過是一個牧師…」然而，正如他的著作《十分認真——得享豐盛生命》，陳牧師幾十年來就憑著十分認真的態度去分享他親身體驗和得享的豐盛人生，並且言傳身教這種人生取向，讓這精神延展下去。

2018年，陳牧師正式由城北華基主任牧師一職榮休，轉為顧問牧師。雖說68歲的他依然魄力充沛，可以繼續工作，但他希望早一點開始培養接班人，而且接棒的是一個「內閣」組成的領導團隊。此間他的心願和焦點在於把自己多年累積的經驗和人生體驗傳揚開去，並且建立一種和諧的文化承傳，繼續把多年來建立的“3M”教會導向：「多元文化、多種語言、多代同堂」傳給新一代領袖，並擔當他們的「師友」。陳牧師現任天道神學院客座教授，領導新一代多元文化項目，亦是加拿大普世大使命中心董事和加拿大E.Q.U.I.P.　領袖訓練中心董

事。此外，他亦希望退休以後有更多機會把信仰和福音帶到美加各地、香港，以至全世界。

回看過去三十多年的日子，他説最初創立城北華基時，並沒有想過教會有一天會從只有幾十個廣東話學生的「小眾」聚會，增長至四千多人、植堂三間，且涵蓋國、粵、英語的「大眾教會」。

城北華基成為區內華人的聚腳點；每週七天開放，提供不同活動，並歡迎任何種族人士參加。除了傳講基督信仰，還鼓吹社區公義、家庭和諧、身心靈健康，並且按社區需要開設多元化活動，對於不同年齡和社群的需要，幾乎無一遺漏，大門總是為他們打開。鄰近低收入家庭的孩子每週六前來補習、餐飲業人士週二晚在此聚首傾談、教會開設的金齡活動中心每週有八百多位退休人士參加各種興趣班；此外又有每週服務孟嘗老人中心的長者活動，以及一直讓頤康耆老日間服務借用教會。教會又組成癌症互助小組為病人打氣、對特殊兒童或特別需要的家庭提供支援、開設單親事工、婚姻家庭進深講座、婚前輔導、健康情緒研討、男人女人事工、科學信仰研討、新移民ESL英語班、兒童及青少年成長班、球類康體等等。

異象改變生命世界

陳琛儀形容自己是一個平凡人，他的人生格言卻使他走向不平凡，並且實踐於他的教牧人生及創建的教會。自16歲那年信主成為基督徒，他看到一個「異象」可以改變生命和世界；

而這信念也引領他往後的人生路。

出生及成長於香港的他，1971年來加升學，也展開了他的自我發現之旅。當年他在麥馬士打大學主修化學，像許多留學生一樣，第一志願是要當醫生，第二志願則是做教師。可是學醫之途力有不逮， 畢業後轉而往多倫多大學唸取教育學士，朝向第二志願。畢業後在Nipigon（位於Thunder Bay）任高中數學老師。詎料學班人數不足，學校無以為繼，加上他並非土生土長，英語帶有口音，仕途有點坎坷。其後，轉而在多大擔任一位醫生的研究助理，逐漸發覺自己的專長並非在理科，反而在於了解人心、關懷別人。

在工作期間，他關注青少年在北美成長的掙扎，並加入青年組織任委員，積極投入義工事務。在信仰歷程中，他親身經歷和目睹人的生命如何被重新塑造，並且變得豐盛而有意義，這也成為一股巨大的力量，推動他以服務人群、改變世人身心靈為志願。這亦正與行醫者濟世為懷的心腸異曲同工。而其後接着而來的，還有第三個志願，並且成了他終身的職業。

1977年，他步入人生的轉捩點，讓他突破縈迴心中對前途的某種徬徨與掙扎。當時他加入了多倫多華人基督教會，在教會牧師高雲漢的引介下，他開始擔任青少年團契的導師。他對這個角色既全情投入，也深深體會到可以藉此改變人的生命，發揮影響力，不期然想到若可不用上班，全時間去做這工作有多好。高牧師成人之美，向他建議何不把這個夢想變成真實，把自己的生命投入去改變生命，成為傳道人。於是他在1979年進入安省神學院唸神學，取得道學碩士學位；其後又於1991年

在美國福樂神學院取得教牧學博士。

說起來，他家族中出了不少牧師，三位姑姐都嫁給了牧師，還有兩位姐夫、表弟、表妹夫等都是牧師。即使小時沒想過要成為牧師，但他印象尤深的是他們雖然家境都並非富裕，卻安貧樂道、充滿喜樂。到自己向家人宣告要踏上教牧之途時，太太十分支持，在銀行任職的父親亦欣然接受，而母親給他的支持和鼓勵，也總括在一句讓他銘記於心的話：「 你能找到人生真正想要的就好了！」

異象下的挑戰與堅持

再走下去，他知道這就是最適合自己，自己真正想做的事。1985年揭開人生新一頁，創立以自立形式運作的城北華基時，也本著排除萬難、絕不回頭的決心堅持下去。起初面對著各種困難與挑戰，如人力、物力的限制，還有就是如何帶動人來參與。然而他相信教會不是一盤生意，而是要幫助人找尋人生意義、影響生命。他也相信，一個健康的組織必會自然地增長。教會從最初幾年掙扎求存到持續增長，全靠一股信念和理想：這既是天父開始的工作，祂必會成全，自己只要盡力做到最好。1991年，他便開始建設自己的堂會，而且座落在十分理想的地點。

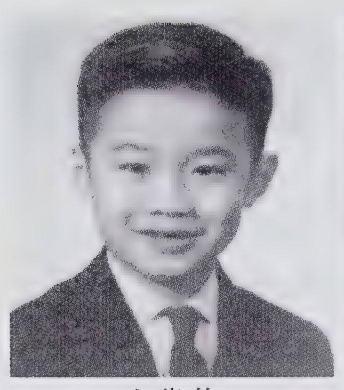
回看教會成功增長的要素，實在有賴天父預備的天時、地利與人和。例如1997香港回歸之年，便帶來另一股移民人口增長，當中更不少落戶於教會位處的烈治文山社區。至於人和，

陳牧師相信自己的長處之一是有親和力，能與不同的人共事，互相配合達至成果。教會有今日的增長，也全憑同心合力的教會會眾和領袖團隊，是以他十分重視會友及對下一代領袖的培育，讓寶貴的承傳得以延續。

為了進一步實踐教會的3M願景，陳琛儀致力促進族裔間的和諧共融，成為多元文化群體的橋樑，並與政府及不同機構接觸。十年前，教會把英文名字改為Richmond Hill Christian Community Church，歡迎不同族裔人士參加。此外，也關懷及世界的需要，去年成功申請並接待七個敘利亞難民家庭來加拿大。自2013年起，教會成為烈市聖誕禮物行動收集中心；去年收集了九千個禮盒送贈拉丁美洲、非洲、烏克蘭、尼加拉瓜等地的貧困孩童；又為非洲肯尼亞貧民窟孩童興建學校、為印度培訓領袖，幫助婦女。教會的義工團隊定期參與本區及各地醫療和教育服務，傾力救援。在本區，亦為Southlake癌症中心和Mackenzie Health醫院籌款。

陳琛儀走過的移民路，無疑跟大多數加國70年代的移民和留學生一樣，要離鄉別井、闖一番新天地、在餐館兼職、自力更生、落地生根。對於新一代的加國華裔和加國移民，陳琛儀有另一個願景，就是希望看到他們融入加國、建立加國、參與社會、甚至參與政治。

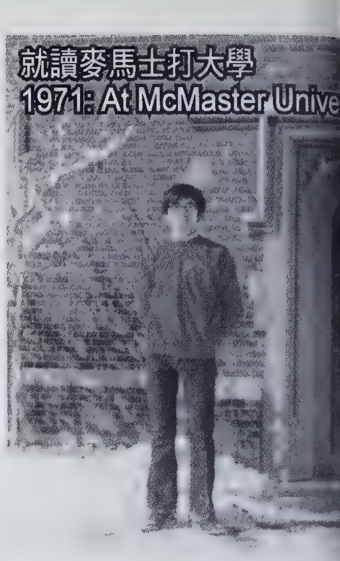
若要總結他的人生經驗，他想到：「 有些路以前行不通，以為是白走了；其實走過的每一步、每一種經歷都於我有用。這全是上帝的恩典！」



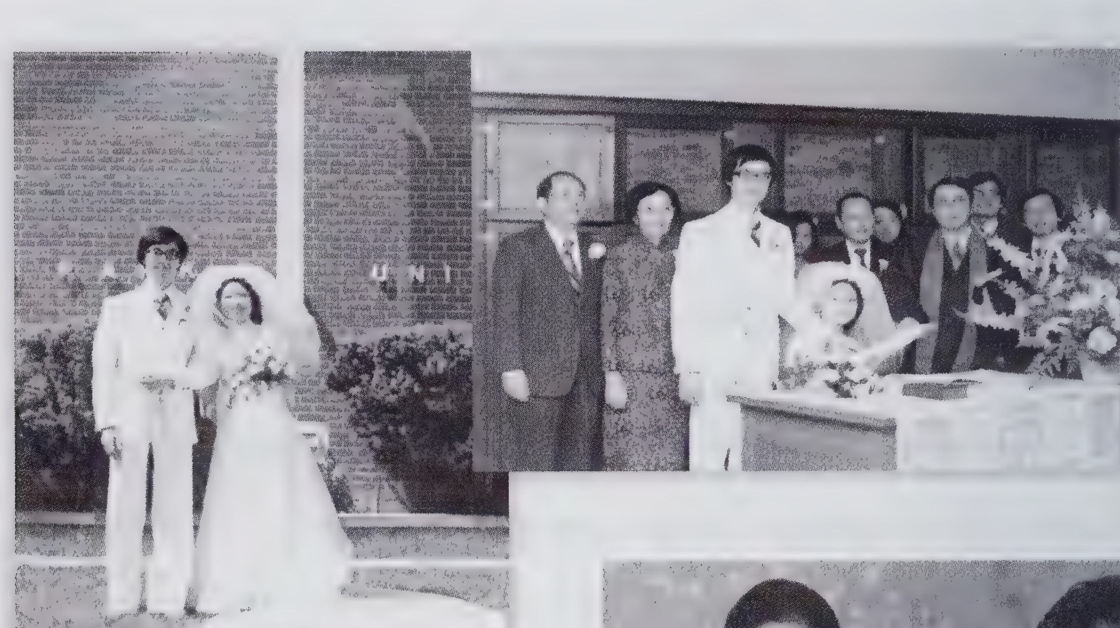
七歲啦
Seven Years Old



1971 離港赴加拿大就學
1971: Leaving Hong Kong for Canada to study



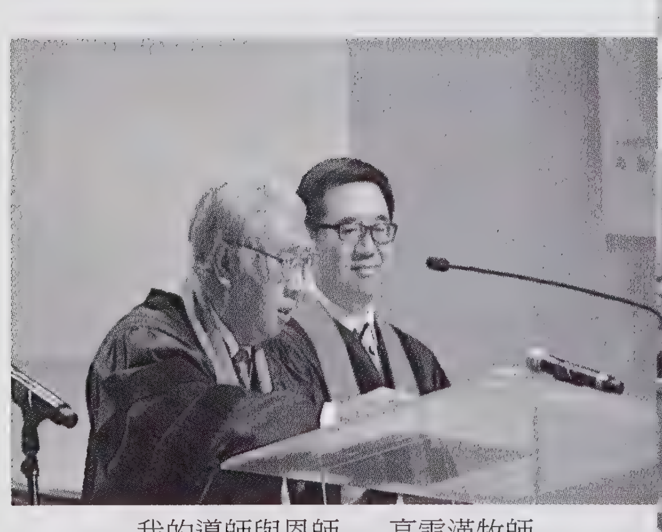
就讀麥馬士打大學
1971: At McMaster Univer



蒙福的結婚大日子
1978 June – A blessed wedding day



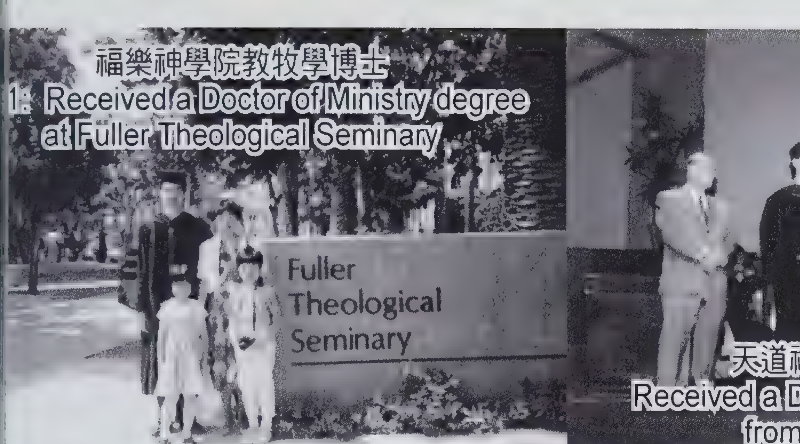
蒙福的家庭
1992: A blessed family



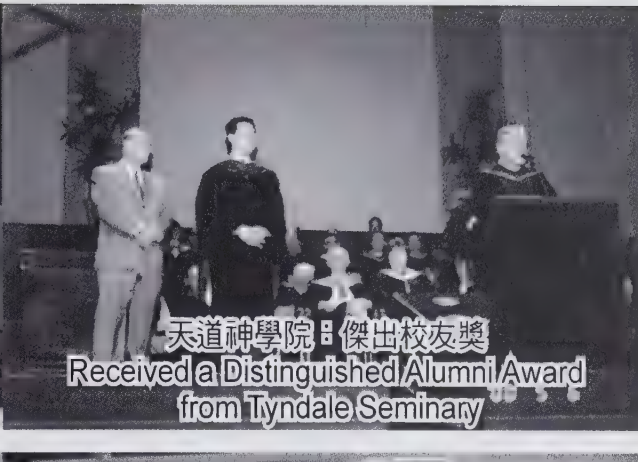
我的導師與恩師 – 高雲漢牧師
My mentor and pastor: Rev. John Kao



我們一家人的近照
2019 July: A recent family picture



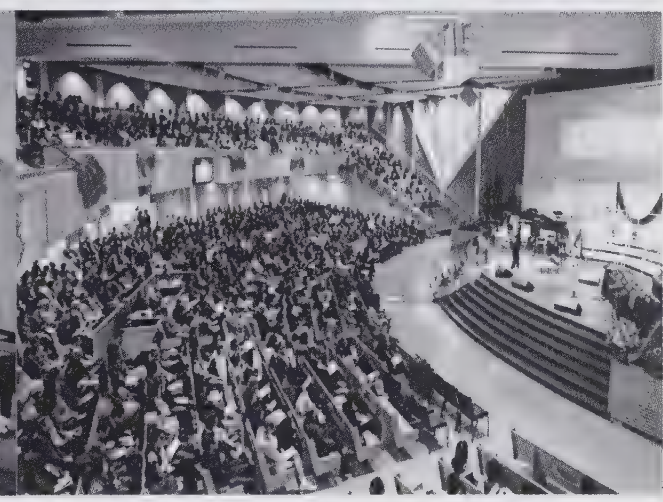
福樂神學院教牧學博士
1: Received a Doctor of Ministry degree at Fuller Theological Seminary



天道神學院：傑出校友獎
Received a Distinguished Alumni Award from Tyndale Seminary



四十日使命人生之旅
40 days of Purpose



教會三十週年講道分享
2015: Preaching at RHCCC on the 30th Anniversary



在華人社區外主持婚禮
ciating a wedding outside of the Chinese Community



城北華基教會 - 教牧同工團隊
2017 RHCCC Pastors & Staff Members



在退任的晚餐會上，收到一份驚喜的禮物
special gift received at the retirement dinner



願天父賜平安・福樂給你們
May your house be filled with God's Peace and Joy

Rev. Dr. Sam Chan

Since founding the Richmond Hill Christian Community Church (RHCCC) in Toronto more than 30 years ago, Pastor Sam Chan has led the church to develop into a multi-cultural, multi-lingual and multi-generational congregation. His belief in a "purpose-driven life" has effected many life changes to people inside and outside of RHCCC. The church also serves other ethnic communities besides the Chinese community through programs such as helping the poor locally, caring for the sick, and educating the next generation. Today, RHCCC has become the largest Chinese church in North America and is one of the landmarks and shining lights in the City of Richmond Hill.

In response to the question what made his life legendary, Sam said thoughtfully: "I am just a pastor..." Yet, as described in his book "Let's Get Serious: The Joy of Abundant Life", Sam has been genuinely sharing his personal experience and the joy of a full and blessed life over the years. Through his matching words and deeds, the belief in a purpose-driven life continues to extend and grow.

In 2018, Sam officially retired from his position as the Senior Pastor of RHCCC and took on the role as the founding and consulting pastor. At 68, he is still full of energy and very capable of continuing working, but he hopes to start training successors earlier and a "cabinet" leadership team was formed to continue with the transition. At present, his desire and emphasis are to share his many years of accumulated observations and life experiences with others, and to ascertain a heritage culture of harmony. He will continue to pass on the established "3Ms" — "Multi-cultural, Multi-lingual, Multi-generational" — focusing on a new generation of leaders, while serving as their mentor.

Pastor Sam is currently an adjunct professor at the Tyndale Seminary and leads a program on "New generation Multi-cultural Church". He is a board director of Global Great Commission Center (Canada) and also of EQUIP Leadership Canada. In addition, he hopes that after retirement, he will have more opportunities to bring his faith and the gospel to other North American cities, Hong Kong, and the world.

Looking back over the past 30 plus years, when he first began Richmond Hill Christian Community Church, he did not anticipate that the church would one day grow from just a small group of Cantonese-speaking students to more than 4,000 members, with Cantonese, Mandarin and English speaking congregations. In all these years, RHCCC has altogether planted three smaller churches outside of Richmond Hill.

RHCCC stays open seven days a week and has become a gathering place not only for local Chinese, but also for people from different cultures and nationalities, welcoming them to participate in different programs. Besides preaching the Christian faith, the church promotes justice in the community, harmony in the family, physical and mental health, and a variety of activities to meet the needs of the community. The door is always open to people of different ages and backgrounds. Children from low-income families come to the tutoring groups every Saturday. Restaurant employees meet and share on Tuesday nights. Every Wednesday, more than 800 retirees join the Golden Age Activity Center organized by the church and attend various interest groups. Volunteers provide weekly programs for seniors at the Mon Sheong Long-Term Care Centre. Yee Hong Centre for Geriatric Care has been using the church facilities to offer daytime programs for seniors for many years. Cancer patients and their families are being supported and encouraged by the Cancer Support group. The church also offers assistance to children

and families with special needs, premarital counselling, seminars for single parents, married couples and families, wellness and mental health, science and faith, ESL classes for new immigrants, children and youth programs, sports and recreational programs, and the list goes on.

Sam describes himself as an ordinary person, yet his life motto has led him on an extraordinary journey and can be applied to his ministry and founding the church. He became a Christian at sixteen. Then he realised that having a vision could transform lives and even the world. This belief has continued to impact the later stages of his life.

Born and raised in Hong Kong, Sam came to Canada in 1971 for university and began his journey of self-discovery. He majored in chemistry at McMaster University and like many international students, his first aspiration was to be a doctor and second was to be a teacher. He was unable to fulfill his first desire, so after graduation, he transferred to the University of Toronto to pursue his second desire and study for a bachelor of education degree. He then worked as a high school mathematics teacher at Nipigon (located in Thunder Bay area). However, his position could not be sustained due to a decline in enrolment. The fact that he was not born in Canada and spoke English with an accent resulted in him encountering some difficulties in his teaching career. Eventually, he became a research assistant for a doctor at the University of Toronto. Over time, he realized that his strength was not in science, but rather in understanding and caring for people.

While he was working, Sam was concerned with the struggles of young people growing up in North America, and he joined the board of a youth organization, actively participating in volunteer work. In his faith journey, he personally experienced and witnessed

how a person's life could be transformed to become abundant and meaningful. This became a strong driving force, motivating him to serve the people and care for a person's body and soul. Compared with the goals of a medical practitioner to save people, these may be just different tunes rendered with equal objectives. What followed subsequently became his 'third' choice and ultimately his lifelong profession.

1977 was a turning point in Sam's life, with a breakthrough to overcome the struggles and fears in his heart for the future. During that time, he joined the Toronto Chinese Community Church. Under the guidance of Pastor John Kao, he began to serve as a counsellor with the youth fellowship. He committed whole-heartedly to this role, and deeply felt that people's lives could be changed and influence could be extended. He started to imagine how wonderful it would be if he could devote full-time to this ministry, without worrying about going to work. Rev. Kao saw the prospect and suggested that he turn his dream into reality, committing his personal life to changing other people's lives, by becoming a church minister. So in 1979, he enrolled in Ontario Theological Seminary, graduating with a Master of Divinity degree. In 1991, he obtained a Doctor of Ministry degree at the Fuller Theological Seminary.

There are, in fact, many pastors in Sam's family. Three aunts are married to pastors; two brothers-in-law, some cousins and others are pastors as well. Although in his youth, he had never considered becoming a pastor, their testimonies to him were very impactful. They were not wealthy, but they were content and always joyful. The moment he announced to his family that he would step out to become a pastor, his wife was elated. His father, a banker, approved it gladly. The support and encouragement from his mother was summed up in a sentence that he treasures deeply in heart: "It is

great that you have found what you truly want to do with your life."

From that time onward, he knew this suited him the best and what he most wanted to do. 1985 was a year that turned a new page in his life. He founded Richmond Hill Christian Community Church, persisting in his determination to overcome any difficulties and never turn back. At first, he was faced with various challenges, such as limited manpower and resources, and discovering new ways to invite people in. However, he understood that running a church was not just doing a business. It exists to help people find meaning in life and to further impact lives. He also believed that a healthy organization would grow naturally. From the struggle for survival in the initial years to a steady growth of the church, he is confident of this: "… God who began this good work will carry it to completion. We only need to do our best." Indeed in 1991, the church building was completed, situated in a most ideal location.

Looking back for the reasons for the successful church growth, Pastor Sam felt it really was God's providence - everything came together: at the right time, in the right place and with the right people. For example, in 1997, the year of Hong Kong's return to Mainland China, there was an influx of new immigrants to Canada, many of them settling in the Richmond Hill community around the church. As for the people, Pastor Sam believes that one of his strengths is affinity. He works well with different people, complementing each other to achieve results. The growth in the church has been the result of cooperative team efforts, teams made up of church congregations and leaders. Pastor Sam values highly his congregation and the importance of cultivating the next generation of leaders, so that the lessons learned and legacy can continue.

In order to further implement the church's "3M" vision, Sam is

committed to promoting inter-ethnic harmony, becoming a bridge for multicultural groups, and engaging with the government and other institutions. Ten years ago, the church changed its English name to Richmond Hill Christian Community Church and has been welcoming the attendance of diverse ethnic groups. In addition, RHCCC also cares for global needs. Last year it successfully applied and sponsored seven Syrian refugee families into Canada. Since 2013, the church has become the city's collection centre for "Operation Christmas Child". Last year, it collected 9000 gift boxes for the poor children in Latin America, Africa, Ukraine, Nicaragua, etc., and donated funds to help build schools for children living in the slum areas in Kenya, Africa and engaged in activities to train leaders and assist women in India. The church's volunteer teams regularly participate in medical and educational services locally and in other regions. Moreover, they have fundraised for Southlake Cancer Centre and Mackenzie Health Hospital.

The path that Pastor Sam has traveled is similar to many other immigrants and international students in the 1970s in Canada, leaving their home country, and plunging in a new environment. Some supported themselves by taking part-time jobs in restaurants and set down roots eventually. For the new generation of Chinese Canadians and other Canadian immigrants, Sam has another vision, which is to see them integrate into Canada, help build this country, participate in communities, and even get personally involved in politics.

To sum up his life experiences, Pastor Sam reflects, "Some roads were blocked before, and the time and effort spent seemed to be a waste, but eventually I realize that every step that I have taken and every experience I have gone through is ultimately beneficial to me. To conclude: It is all because of the grace of God!"



關志恒
Keith Kwan

作者：金綺文
Writer: Annie Qiwen Jin

激勵他人 為社區添新動力

“希望將來我回顧一生的時候，我可以說我這一生很精彩，能夠影響和激勵許多年輕人發現他們的全部潛力。”剛過不惑之年的關志恒這樣說。翻開他的履歷，會發現他的人生的確精彩紛呈。從年少時就步入社區志願服務，他為之做過貢獻的慈善機構、擔任的各類社會兼職數不勝數，獲得的各項榮譽也耀眼奪目。儘管一路從大學到名企穩步上升的職業道路令很多人稱羨，但關志恒最引以為傲的卻是他的社區服務和貢獻經歷。

從小做義工的心得

關志恒生於多倫多一個香港移民家庭，從8歲起父母便帶著他參加各類慈善活動，耳濡目染中他學會了很多學校裡未曾教過的東西，更體會到幫助他人所帶來的快樂和意義。他從幫忙售賣慈善彩票及佈置場地等簡單的事情做起，到後來籌備和組織各類大型活動，頤康、孟嘗會、公益金、耆暉會、加拿大心臟和中風基金會以及童子軍等等慈善機構的活動中，都能頻繁見到他的身影。

這些活動幫助關志恒開闊了眼界，也讓他結識很多在各個領域的出色人物並得到他們的指導和幫助。逐漸地，他自己也成長為一名有著豐富經驗和領導力的社區活躍人物。很多機構都邀請他去幫助策劃年輕人的義工項目以及分享經驗。他也常常到多倫多大學、瑞爾森大學、滑鐵盧大學和約克大學等高

校，通過講演、舉辦討論會和培訓，幫助商科學生學會怎樣找工作以及如何順利步入職場。

對於如何吸引年輕人做義工以及幫助他們提升能力，關志恒有自己的獨到見解。他認為可以從三個方面著手。首先是讓活動項目有趣，這樣可以把沉湎於網絡和各類社交媒體的年輕人吸引過來。其次是通過參與慈善活動項目，幫助年輕人獲得學校裡無法學到的各類軟技能，例如領導力、溝通能力和人際關係能力。另外，參加慈善活動還能幫助他們結識很多人，拓展自己的社交圈。這些軟技能可以幫助年輕人實現從學校到社會和職場的順利過渡，或者在職場道路上進步更快。

創建非營利團體

2005年，關志恒帶領一些志同道合的朋友組成了一個義工團體，專注於協助華人社區非營利慈善機構舉辦活動，包括紅楓傳奇頒獎禮、金水仙癌症基金慈善晚宴，以及福慧教育基金會和佛光山的活動等，為社區做貢獻的同時還幫助年輕人獲得學校教育裡缺失的東西，為他們步入社會做好準備。

在高峰期，關志恒的義工團體有150多名成員。他們不收取會員費，對成員沒有必須履行何種義務的要求或限制，甚至沒有一個正式的團體名稱，完全靠著為社區奉獻的共同志趣和理念聚集到一起，那裡有需要，那裡就會有他們的身影。儘管如此，許多成員卻能做到長年堅持參加活動，因為他們深切感受到，從中得到的收穫遠比付出的精力更寶貴。並且關志恒相信，這種沒有強行限制的管理方式，“能令年輕人獨立自主和

對自我負責”。

直到2018年，關志恒和朋友們終於為自己的團體取名YOUnity In Success，取其“連接你我共同成功”之意。接著關志恒也將這個團體交給了新成長起來的一群年輕人管理，他自己則仍作為常駐導師繼續輔導年輕人。

通過義工活動幫年輕人“補課”

在關志恒看來，過去人們的成長是隨著年齡變化和時代進步循序漸進的，而如今時代變遷的速度比從前快了許多倍，但我們的教育體系卻未能跟上時代變遷的步伐。年輕一代在中學階段飛速成長。他們過早進入成年人的心理狀態，但卻沒有學會耐性和毅力，也沒有學會如何把想法付諸實踐，所以更加迷惘，不知道自己何去何從。加之技術發展減少了人工職位，職場競爭愈加激烈，導致更多年輕人陷入困境，有些千禧一代還無法獨立生活和樹立人生目標。

他希望幫年輕人彌補進入社會前必須的“課程”，讓他們學會思考，在所思所想和所能做到的之間找到平衡，從而樹立人生目標，並且知道如何向那個目標邁進。關志恒說，這是一個被學校和社會忽略的領域。他非常瞭解年輕人的心理，從來不會生硬地告訴他們該做什麼或者不該做什麼，而是諄諄教導，讓他們自己思考。在他的幫助下，許多年輕人得以將自己的潛力發揮出來，成為社區的新一代領導人。

其中有一位就是YOUnity In Success的成員。這個男孩子曾經常年留著一頭“明星式的誇張髮型”，關志恒和他熟悉後，

問起他對未來的打算。男孩說他想攻讀商科，今後從事會計或者諮詢工作。於是關志恒就介紹他認識相關領域的人員，同時在活動中刻意讓他瞭解和鍛煉從事會計和諮詢工作需要的技能。

男孩大學畢業前，又來向關志恒請教，如何讓自己的簡歷更出色。關志恒幫他整理了職位要求，告訴他可以把這些年做義工的故事寫出來，就能夠很好地對應那些要求。最後，關志恒問那男生，“這些年你結識的會計和諮詢專業人員，有多少人和你的髮型一樣？”男生思前想後回答道：“一個也沒有。”關志恒又問：“那你想得到這份工作嗎？你覺得你還需要做什麼？”男生終於醒悟去理髮了。如今這個男生已經成為YOUnity In Success新一代“領導小組”成員。

職業、義工和生活的平衡

除了自己創立的這個非營利團體，關志恒也在其他大型慈善組織兼任顧問的職務，並且擔任會計協會、多倫多大學士嘉堡校區管理系等專業機構的顧問委員會成員。他深受學生們歡迎，經常應邀就如何開發生活與職業技能這一主題做演講或提供講座。特別是因為他兼具東西方文化的深厚理解，而安省高中商科的亞裔學生或國際學生非常多，所以他能夠更好地幫助這些學生融入本地社會和工作環境。

在被問及如何在繁忙的工作、諸多義工活動和生活間取得平衡時，關志恒說秘訣在於將工作與生活的目標統一結合起來。對他個人而言，工作、義工以及生活都統一在共同的目標

下。無論是幫助企業獲得商業成功還是輔導年輕人，對他而言都是實現自己的生活目標。更重要的是，他的家人也和他共同分享這個目標，給予他全力支援，而同時他也將家人放在最重要的位置，當他們需要他的時候，他一定不會讓他們失望。

秉承“飲水思源”這一信條，三十多年來關志恒一直堅持不懈為社區服務，並且樂於將自己的經驗和知識與他人分享，尤其是幫助年輕人成長，讓他們做好準備順利步入社會。他說這既是“回饋”，也是“投資”。回饋是因為感恩自己一路曾得許多導師的教誨和幫助，希望能將自己的所學所知回報給社會；“投資”則是因為當今的年輕一代是我們的未來，當我們這一代老去以後，建設美好社區的重任終將由他們擔起，而通過輔導一批年輕人，令他們學會去輔導更多年輕人，未來將會有更多優秀的新一代。



關志恒小小的時候就懂得照顧他人
Keith started early on his path of caring for others



從義工皇后陸郎毅手中接過頤康義工獎
Accepting recognition from a mentor
Helen Lu and Yee Hong Centre



輔導大學同學
Career mentoring with university students



接受多倫多大學雅博獎
Accepting the Arbor Award from
the University of Toronto



主持國際碩士生職業工作坊
Career workshop with international Masters stud



於滑鐵盧大學主講C3會議
Delivering keynote presentation at the
C3 Conference in Waterloo



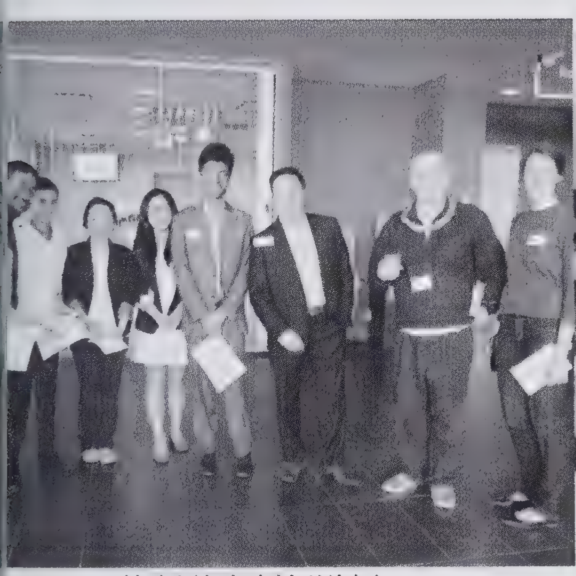
← 在四川布拖縣進行家訪
Expedition to Butuo villiage with Fu Hui
Education Foundation



一家人參與金水仙籌款活動
Keith, Mina and Kian at the
Golden Daffodil Ball



與太太Mina和兒子Kian合攝
Keith, Mina and Kian in Sorrento



擔任社會創新導師
Mentoring at social innovation hackathon



訪問福慧教育基金會在布拖縣的學生
Visiting with Butuo students with
Fu Hui Education Foundation



與影星成龍在頤康籌款演出前合攝
h Jackie Chan during his Knight of the Dragon
benefit show for Yee Hong Centre

與Paul Martin及Joe Volpe攝於龍宴
With Right Honourable Paul Martin and
Joe Volpe at the Dragon Ball

Keith Kwan

"When I reflect on my life down the road, I hope I can say that I have had a great life, because I have been able to influence and inspire many young people to find their full potential." Just past the age of 40, Keith Kwan said this about what he wanted to achieve in his life. Anyone looking back on what he has done over the years will find that Keith is indeed living an enriched and colourful life. At an early age, he began volunteering for community service. Since then, the charities and non-profit organizations he has contributed to and the different kinds of volunteering jobs he has undertaken are too many to count. The number of awards he has won is equally impressive. Indeed, he has had a remarkable career that includes working steadily up the ladder, and making partner at a national accounting firm after graduating from university, but Keith takes even more pride in his community contributions and volunteer services.

Keith was born in a Hong Kong immigrant family in Toronto. From the age of eight, his parents took him to participate in various charity activities. He learned many things that he hadn't been taught in school. He also realized helping others brought happiness and meaning to his life. He started with simple things, like selling raffle tickets and setting up venues. Later he planned and organized large events, frequently helping out at various charities such as Yee Hong, Mon Sheong Foundation, Carefirst, United Way, Canadian Heart and Stroke Foundation, and Boy Scouts.

These activities broadened Keith's horizons and introduced him to

outstanding people in a wide range of fields. From these mentors he found guidance and support. Over time, he became an active volunteer with lots of community experience and leadership skills. Many institutions invite him to share his experiences and help plan youth volunteer programs. He also gives keynote speeches, seminars and hosts workshops at the University of Toronto, Ryerson University, University of Waterloo, and York University. Through these sessions, he is able to help business students learn how to find jobs and make a smooth transition to the work place.

Keith has unique insights on how to attract young people to volunteer, and how to help them grow their skills. He believes that it starts with three basic elements. The first is to make the event interesting. This will get the attention of young people who enjoy having fun with other young people. The second is to help young people acquire soft skills that are not taught in school. Participating in charity events allows them to develop leadership, communication and interpersonal skills. In addition, these volunteer activities help them expand their personal network, allowing them to make new friends and find new mentors, and network with different people. These soft skills can help young people transition from the classroom to the community and work place smoothly, and help them make better progress in their career paths.

In 2005, Keith led a group of like-minded friends to form a volunteer group. The focus of this group is to assist non-profit organizations in the Chinese community such as the Chinese Canadian Legend Award Gala, the Golden Daffodil Ball, Fu

Hui Education Foundation, and Fo Guang Shan temple, just to name a few. Not only has this volunteer group contributed to the community, along the way this group has also helped many students acquire work experience and leadership skills that they would otherwise not have gotten from a classroom.

At the peak, Keith's volunteer group has more than 150 members. There is no membership fee, no fixed commitments, requirements or restrictions on what kind of obligations a member must fulfill, or even a formal group name until recently. And yet the youth still choose to return to the group over and over again by their free will. This is because they know the experience they get in return is more precious than what they can contribute. Keith also believes that this approach "can teach the youth to be self-accountable and to make their own decisions."

In 2018, Keith and his friends named their group "YOUnity In Success", which means "You and I united for success". At the same time, he transitioned the leadership of YOUnity from himself to a team of second generation youth leaders, but he stays on to serve as resident mentor.

Keith believes that, in the past, personal development changed very gradually with age and societal progress. However, nowadays, societal and technological changes evolve at a breakneck speed and have outpaced the education system. The younger generation matures too quickly into adults while in secondary school. While they have the mental mindsets of adults, they typically have not developed certain character traits, like patience and perseverance.

Nor have they learned how to turn ideas into reality. They are often under-supported with development needs, not knowing where to go and who to follow. In addition, technological development has reduced the number of manual labour jobs, while competition for office positions has become more intense. As a result, many young people feel significant life pressure before they even leave school. Many millennials are still finding their independence and life goals for themselves.

Keith's idea is to help young people make up the "classes" that are necessary before entering society. He wants to give them a chance to learn to think, to establish their own life goals, and to discover how to reach those goals. Keith says that this is an area that has been ignored by schools and society. He understands the psychology of young people very well. He does not tell them what to do or what not to do. Instead, he teaches them to think for themselves. With his help, many young people are able to realize their potential and become the next generation of leaders.

One of these is a member of YOUnity In Success. This teenager used to have an exaggerated movie star hairstyle. After Keith got to know him, he asked about his plans for the future. The youth said that he wanted to study business, perhaps going into accounting or consulting work in the future. Keith introduced him to people in related fields, and at the same time showed him how to understand and train for the skills required for accounting or consulting work during their volunteer activities.

Before this youth graduated from university, he asked Keith how to

make his resume better. Keith helped him understand the position he is applying for, and explained to him how he could tailor his years of volunteer experience to meet the job requirements. Finally, Keith asked him, "How many people in accounting and consulting professions have you met who have hair styles like yours?" He replied after thinking: "No one." Keith asked: "Well then, if you want this job, what do you think you still need to do?" The youth finally recognized what he had to do, and got his hair restyled. Today this youth has become a leader of YOUnity In Success.

In addition to founding the non-profit group, Keith also serves as an advisor for other large non-profit organizations. He is an Advisory Board Member of the Association of Accountancy, and Advisory Board Member of the Department of Management at the University of Toronto Scarborough Campus, and other professional organizations. He is popular with students and is often invited to give seminars on the development of professional and life skills. Since Keith has a solid grasp of both Asian and western cultures, and there are many Asian and international students in business programs in the province, he is able to help these students transition and integrate with the mainstream work environment as well as the local community.

When asked how he is able to balance a busy professional life and the demands of volunteering and family, Keith says the key is to unify the goals of his life and his work. From his perspective, his own job, his volunteer work and his life all share the same objectives. Whether it is helping a company find business success or giving

a young person some advice, both are different ways of realizing his life goal of helping others. Most important, his family and he share the same goal of helping others in life, and they give him full support. At the same time, Keith always puts his family as his first priority. Whenever they need him, he will always be there for them.

Adhering to the motto, "When you drink water, remember its source", Keith has been working tirelessly for the community for more than 30 years. He wants to continue sharing his experience and knowledge with others. Most of all he wants to help young people grow and get ready for entering the workplace. He says that this is both "paying it back" and "paying it forward". He wants to "pay it back" because he is grateful to the many mentors who have supported him along his way. He wants to give back what he can to the community and society that has helped him so much. "Paying it forward" is because he believes that the next generation is the future - eventually we all grow old, and the younger generation will have to take over the responsibility of community building. Mentoring these young people, and training them to mentor the next group of young people, is a gift that keeps on giving in perpetuity, producing better and better generations in the future. This truly embodies the spirit of Chinese Canadian Legend Award.



關永添
Tim Kwan

作者：吳翠儀

Writer: Clorie Ng

勤者敏於德義　為長者建未來

廿五年來以服務長者、建設長者護理設施和居所為己任；從長者需要出發，以「扶老慈幼」為座右銘。關永添自1994年加入孟嘗會以來，一直在不同層面與崗位為大多市華人長者謀福祉；憑著曾任工程師和發展商的專業知識與經驗，確保華人長者享有最優質的安居之所和護理服務。時至今日任孟嘗會主席，他亦繼續延展「老吾老，幼吾幼」的精神，為長者和下一代打造更美明天。

多年來，關永添的名字幾乎總與孟嘗會走在一起；與其説他與孟嘗結下了不解之緣，不如説是他以不懈之心去支持孟嘗會達成使命，努力建立基構的工作和拓展服務。他既是兩間新長期護理中心工程計劃的主力，也是優質長者大廈「孟嘗閣」，以及近年推出私家護理服務的重要推手。他説成功秘訣是一個「勤」字，難怪他從未間斷在孟嘗的參與；從擴建小組、籌建委員會、董事會成員，到擔任會長和主席，在不同年代、不同崗位都作出建樹。

在孟嘗以外，他也是新寧醫院基金會管治議會和西乃山醫院長者內閣的成員。2012年，他獲頒「英女王鑽禧紀念勳章」，表揚他對社區服務的特殊貢獻。2015年，他又獲聯邦政府委任為「全國長者議會」成員，是首位獲委任的華人，也是安省唯一獲委任的代表；在三年任期內，就全國長者生活質素等事宜向聯邦政府提出建議。議會的成員既有長者，

也有負責照顧長者的機構代表及專業人士；他的參與讓華人長者的聲音得以反映，並藉過往的經驗提供適當的意見，幫助政府制訂政策。

從創富立業到創建未來

回看自己過往的經歷和體驗，關永添説每一個參與的項目，都總會遇上各種大大小小的問題，而他總會用創意思維找出最靈活、有效的方法去解決。在他記憶中最難忘的，自然是1994年首次參與孟嘗會的工作。當副會長林柏年醫生誠邀他加入擴建小組時，中區華埠達士街的安老院正要進行大規模擴建，面對各種棘手難題：一方面要重修已有的65個床位設施，另一方面要建設新的40個床位，而原先約定完成擴建工程的合約商突然退出，要另找公司接手。在他穿針引線下，終於找到適合的承包商完成工程，順利過渡。兩年後，他加入了董事局，協助孟嘗發展不同項目，他坦言每一項建設都並非容易；不論是籌措資金、人才以至規劃都面對不同挑戰。他抱持的態度是：辛苦一次，成果可以享用幾十年甚至更久。只要把眼光放遠，眼前的困難又何足掛齒?

在孟嘗的日子，無疑為他帶來許多美好回憶和意想不到的轉變，包括他的人生取向。1969年，他離開土生土長的香港來加升學，在西安大略大學唸工程系，志向是跟父親一樣成為一位商家，以創富立業為目標。畢業後再晉身多倫多大學修讀工商管理，其後有七年時間在一間工程公司任營業經理，在行內

同時汲取建築方面的經驗。

1982年，他在多倫多成立自己的公司Sheppard Group，從事地產開發及樓宇建築，涉獵的工程及發展項目包括工商業樓宇、住宅、公寓大廈。經歷市場不同年代的興衰起跌，也汲取了另一種實戰經驗，加上公司以小規模經營，只有十多位職員，事事都親力親為。說到自己的勤奮態度，他首先想到是父母的影響。父親既是一位成功的商家，母親則在家教養十個孩子，兩人同心為一家盡心盡力。另一方面，父親在豐裕中卻不忘身邊需要幫助的人，例如給患病的親友幫補醫藥費，默默地慷慨付出和施予。

加入孟嘗大家庭，除了學以致用，以專業才能去幫助孟嘗會，想不到也喚起他父母傳承給他「樂於助人」的精神，在全情投入義務工作時，體驗到財富以外的滿足和成功感。在工作模式方面，孟嘗有別於其他機構之處，在於由一群關愛長者的「有心人」組成，就連他們選用的建築商，即使並非規模龐大，卻都十分支持這些對華人社區意義重大的建設項目，並且因參與其中而引以為榮。關永添對孟嘗會一貫奉行的「扶老慈幼」服務精神十分認同，逐漸也將這視作他個人的座右銘。

憑遠見 創里程

除了致力建設安老院外，在扶老服務工作的管理層面上，關永添也善用過往的管理經驗幫助孟嘗發展。面對服務管理及經費上的問題，他會聽取各方意見，首要的考慮必然是服務質

素。至於資金來源，不論是政府撥款、在社區籌募捐款、以至調動資源，只要集思廣益、集腋成裘，自會迎刃而解，過程中也看到「有心人」才是最寶貴的資源。

在他眼中，孟嘗的工作成果就是他最滿意的成果。於 1964 年成立，孟嘗會是首間在安省註冊的加拿大華人慈善組織；服務範圍由最初的中文學校、青年團及中區華埠第一間華人安老院，拓展至現時三間長期護理中心，成人日託中心、三幢孟嘗閣長者大廈、兩個社區及義工服務中心及兩間護理大樓，分別在烈治文山和萬錦市，提供私家護理及慈善護理服務。

有見及身體脆弱的長者對長期護理的逼切需要，以及冗長的輪候時間，他們大膽利用孟嘗的資源，自資興建另一創新項目，於2014年推出私家護理服務，為一些有經濟能力的長者提供多一個選擇。此外，又推出慈善護理服務，幫助經濟有困難或家庭有特別需要的長者暫住。這些服務在沒有政府撥款下推行，全數須由善長及社區機構支持，但憑著信心和決心，也獲得大眾支持。

2019年初，孟嘗會在史托維爾（Stouffville）的第四間全新護理院開始全面動工，預計於2021年底前落成啟用，新增的320張護理床位，將有助紓緩現時逾五千輪候人次的緊張情況。

他說先輩50年來樹立的架構，為他們後輩的工作開了路。各種服務仍有許多值得發掘的可能與潛能，從長者到青年團、中文學校，不同年齡社群與整個社區的成長息息相關，也是社區的縮影。

談到對未來的抱負，尤其是面對人口老化將成有史以來最嚴重的社會問題，老化人口數量可能佔人口總數的四分之一，他感到自己只要能做多少就多少；總之全力以赴，迎接未來。另一方面，也希望下一代比他們做得更好，並鼓勵更多有心人加入他們的行列，建設未來。

如今經常親身接觸長者，從他們分享的人生經驗、生活智慧，他感到得益不少，也可以聆聽他們對服務和設施的意見，更清楚了解他們的需要。

「每當我來到孟嘗長者大廈，看到他們住得開心、安全，有人照顧、有朋友，而家人亦放心他們住在這兒，好好享受黃金歲月，也就是我最大的滿足。」



中國駐多倫多總領事館何煒到訪 (2018)
Consul General of PRC in Toronto He Wei brings New Year greetings to seniors



獲國會頒150週年國慶社區服獎章 (2018
Senate 150th Anniversary Medal being awarded
Canadians actively involved in their communitie



孟嘗長期護理中心動土禮
2001 RHLTC ground breaking



孟嘗之夜
2011 Cathay Ball



萬錦市孫逸仙路頒佈儀式
Announcement of Sun Yet-sen Ave 2012



中文學校50週年
Chinese School 50th Anniversary Ceremony 201



孟嘗會中文學校結業禮
Chinese School Graduation 2009



孟嘗兒童設計聖誕卡
(2001)
Christmas Card design by kids at Mon Sheong



足球樂
Playing Soccer



前總理哈珀到訪孟嘗(2011)
ormer Prime Minister Stephen Harper visits Mon Sheong



前安省省督到訪烈治文山長期護理中心
Former Lietenant Governor visits Richmond Hill LTC



省府宣佈新增320張護理床位(2018).
linister Moridi announces 320 new LTC beds assigned to Mon Sheong



總理杜魯多到訪孟嘗(2018)
Prime Minister Trudeau visits Mon Sheong



治文山孟嘗長期護理中心開幕禮(2003)
RHLTC ribbon-cutting 2003

士嘉堡孟嘗長期護理中心封頂儀式(2008)
MSC Roof-Topping Ceremony 2008



獲英女皇鑽禧紀念勳章(2012)
Recieving Diamond Jubilee Award



省長杜格福特到訪孟嘗(2018)
Premier Doug Ford visits Mon Sheong 2018

Tim Kwan

For the past twenty-five years, Tim Kwan has taken it as his responsibility to build senior care facilities and nursing homes to serve the elderly in the Chinese Canadian community. He follows the Chinese saying: "care for the elderly and nurture the young" as his motto in addressing the needs of seniors. Since joining Mon Sheong Foundation in 1994, Tim has been working at different levels and through various aspects to establish senior care facilities in the Greater Toronto Area. An engineer and former developer, he has the expertise and experience to help ensure that Chinese elders enjoy the best housing and nursing care. As the current Chair of Mon Sheong Foundation, Tim continues to extend the traditional Chinese spirit of "honouring our elderly and caring for our young" to create a more beautiful tomorrow for both older and younger generations.

Over the years, Tim's name has almost always been connected with Mon Sheong Foundation. It's not so much that he and Mon Sheong are inextricably linked, but that he has been assiduously supportive of Mon Sheong's mission and help the organization build a strong foundation and expand their services. He is a main driving force behind two new long-term care facilities projects and Mon Sheong Court, an independent senior living residence of high standards, and a big promoter of private care services in recent years. He says that the secret of his success is "diligence". It is therefore no wonder that he has never once stopped being involved with Mon Sheong Foundation, from being on committees for expansion and building, to being on the board of directors, to being president and chairman. Through all these years, he has made tremendous contributions from different positions.

In addition to being on Mon Sheong committees, Tim is also a member of the Sunnybrook Hospital Foundation Governing Council and the Geriatric Cabinet at Mount Sinai Hospital. In 2012, he was awarded the "Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal" to recognize his special contribution to community service. In 2015, he was appointed by the federal government to be a member of the National Seniors Council. He was the first Chinese Canadian to be appointed and the only appointed representative from Ontario. During the three-year term, he provided suggestions on the issue of the quality of life of the elderly in the country. Members of the Council include both seniors and institutional representatives and professionals who are responsible for caring of the elderly. His participation allows the voices of the elderly to be heard and provides appropriate advice based on past experience to help the government formulate policies.

Looking back at his past experiences, Tim says that every project has always encountered various problems, big or small, and he always uses creative thinking to find the most flexible and effective way to solve them. The most memorable event is naturally the first time he participated in the work of Mon Sheong Foundation in 1994. When Dr. Samuel Lam, the vice president of Mon Sheong Foundation at the time, invited him to join the expansion committee, the Chinese nursing home on Darcy Street in Chinatown in downtown Toronto was undergoing a major expansion. The project faced many difficult challenges: the existing 65-bed facilities needed to be renovated. In addition, it is necessary to add space for a new 40-bed expansion, and the contractor who originally agreed to complete the expansion project suddenly withdrew in the middle of the project. They must find another contractor to take over. Under his careful guidance, they finally found suitable contractors to complete the project and

made a smooth transition. Two years later, he joined the board of directors to help Mon Sheong Foundation develop other projects. He frankly says that construction projects are never easy. No matter whether it is raising funds, recruiting talents or planning the construction, the project faces challenges at every phase. His attitude is: You go through the hardship once, and the fruits of your labour can be enjoyed for decades or even longer. If only you would look far into the horizon, the difficulties in front of you will diminish in comparison.

Working at Mon Sheong Foundation has undoubtedly brought Tim many wonderful memories and unexpected changes, including his life orientation. In 1969, he left Hong Kong to study in engineering at the University of Western Ontario in Canada. His ambition was to become a businessman like his father, aiming to create wealth and establish a successful business. After graduating, he went on to the University of Toronto to study business administration. After that, he spent seven years as a sales manager in an engineering firm, getting some very valuable experience in the building industry while there.

In 1982, he established his own company, Sheppard Group, in Toronto, focusing on real estate development and building construction. The engineering and development projects he managed include industrial and commercial buildings, residential and apartment buildings. After experiencing the rise and fall of the market several times, he also acquired a lot of practical experience. The company operated on a small scale, with only a dozen employees, and Tim had to roll up his sleeves and do many things personally. When he talks about his attitude towards hard work, the influence of his parents comes first to his mind. Tim's father was a

successful businessman, and his mother raised ten children at home. Both of his parents were united in their efforts. At the same time, his father did not forget the people who needed help. He would help with medical expenses for sick relatives and friends, keeping quiet about his generous giving.

Joining the Mon Sheong 'family' means that Tim is not only able to apply his professional skills and experience to help Mon Sheong Foundation, but he is also able to realize the 'helpfulness' spirit that his parents passed on to him. When one is fully engaged in volunteer work, one experiences satisfaction beyond wealth, and a sense of achievement. In terms of a business model, Mon Sheong is different from other organizations. The staff consists of a group of "people with heart" who care for the elderly. Even the builders they choose, despite being small companies, are very supportive of these projects and what they mean to the Chinese community. Construction workers are proud of their participation. Tim agrees fully with the spirit of "caring for the elderly and nurturing the young" that Mon Sheong Foundation has always pursued, and over time regards this as his personal motto.

In addition to working hard to build homes for the elderly, Tim also used his previous management experience to help Mon Sheong's expansion. When facing quality of service management and funding problems, he will listen to the views of all parties. The first consideration and their priority are always the quality of service. As for sourcing funds, whether it is government grants, donations from the community, or reallocation of funds, as long as they gather ideas and work together as a team, they are always able to resolve these issues. In the process, they also see that "people with heart" are their most valuable resource.

In Tim's eyes, the results of Mon Sheong Foundation's work bring him the most satisfaction. Established in 1964, Mon Sheong Foundation is the first Canadian Chinese charity organization registered in Ontario. The scope of services has been expanded from the first Chinese school, youth group and the first Chinese nursing home in Chinatown in downtown Toronto to three long-term care facilities, an adult day program, three Mon Sheong Court senior residences, two community and volunteer services centres and two nursing homes providing assisted living, private care and charity care services, as well as three Chinese school campuses.

Back in 2014, In view of the urgent need for long-term care, and lengthy waiting times for vulnerable and fragile seniors, Tim and others boldly used Mon Sheong Foundation's resources to establish another innovative project and launch a private care facility. Elders with financial capability are now offered one more choice. In addition, charitable care services have been introduced to help the elderly who have financial difficulties or have families with special needs to stay there temporarily. These services were implemented without government funding. They were supported by donors and community organizations, and with determination and confidence, they also received a lot of public support. Today, Mon Sheong Foundation operates two private care facilities, one in Richmond Hill, and one in Markham, Ontario.

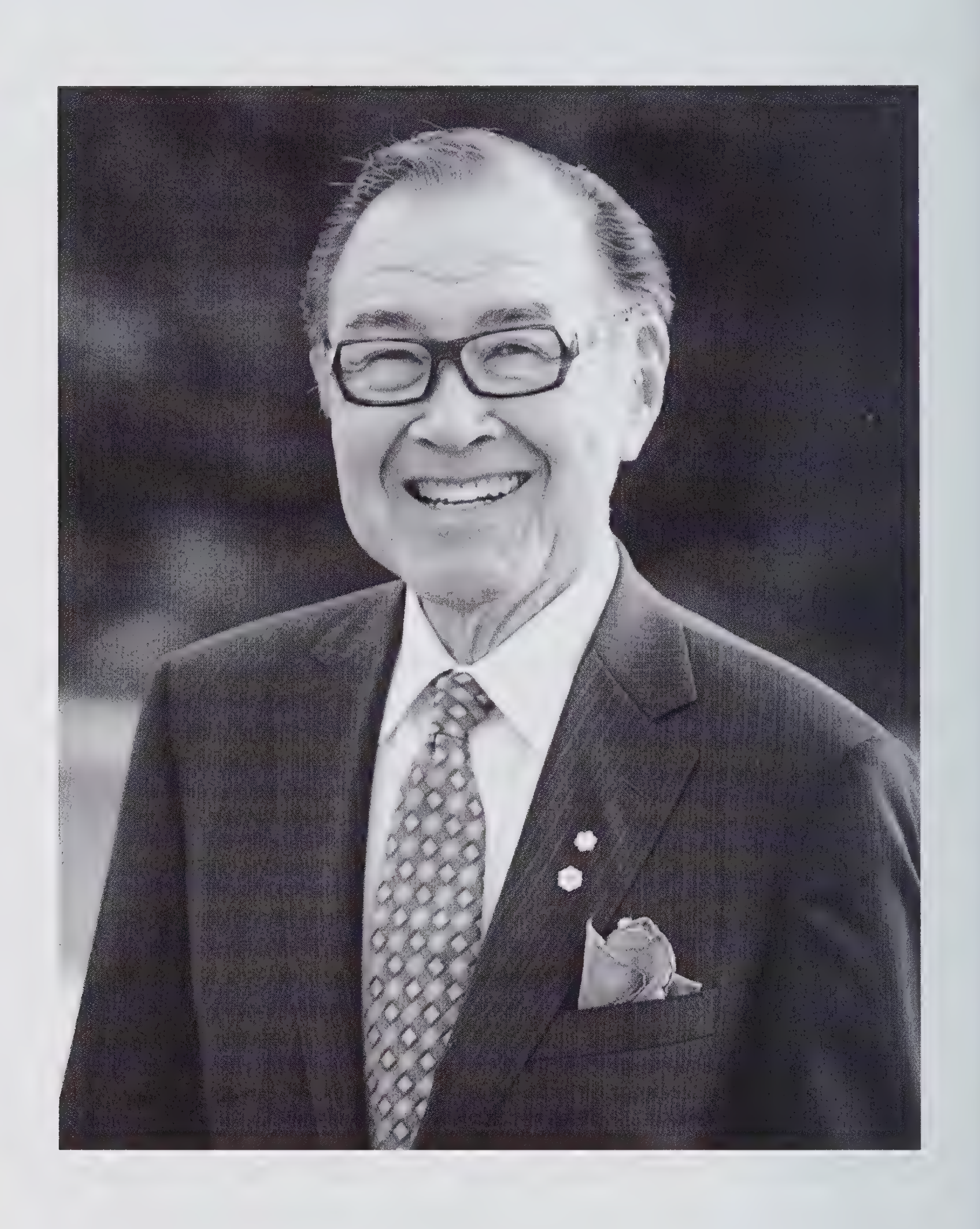
At the beginning of 2019, Mon Sheong Foundation started construction on the fourth nursing home in Stouffville. It is expected to be completed by the end of 2021. The addition of 320 new nursing beds will help to ease the current waiting list of over 5,000 seniors.

Tim says that the infrastructure built by previous generations in the past 50 years has opened the way for the work of the younger generation. There are still many possibilities and potentials worth exploring in various areas. From serving the elders to youth groups to Chinese schools, the different age group communities reflect closely and are linked to the growth of the entire Chinese Canadian community, and it is also the essence of the Canadian community at large.

In addition to Mon Sheong Foundation, Tim has been working with many ethnic and mainstream Canadian leaders to serve the rapidly growing aging population with care living. Tim feels we must go all out now to prepare for the future. At the same time, he hopes that the next generation will do even better and he encourages more people to join and build for the future.

Nowadays, Tim is often in touch with the elderly. He benefits a lot from hearing about their life experiences and sharing their wisdom. He also listens to their opinions on services and facilities, so that he can better understand their needs.

"Whenever I go to a Mon Sheong facility, I see that the elders live there happily and safely. They are surrounded by friends, and are well taken care of. Their family can be rest assured that their loved ones are enjoying their golden years because they live here. This is my greatest satisfaction."



李亮漢博士
Dr Robert Lee

作者：金綺文
Writer: Annie Qiwen Jin

傳承儒家襟懷 慷慨澤萬家

李亮漢是第二代華裔，1933年出生於卑詩省溫哥華市。這位富有遠見的慈善家將他大部分的時間、專業知識和資源都奉獻了出來，為卑詩省以及加拿大人民建設更美好的未來，以他的慷慨愛心影響和改變了無數人的生活。自1956年從卑詩大學(UBC)畢業後，他就堅持不懈回饋母校。

李亮漢的童年是在溫哥華唐人街渡過的。他父親Ronald Bick Lee於1911年從中國廣東台山來到加拿大。在卑詩省維多利亞市登陸後，起初是作洗碗工。1916年Bick Lee搬到溫哥華，在一家餐館工作，後來又到一家進口貿易公司上班。到1921年，Bick Lee積累了足夠的資源和經驗，於是創建了自己的進出口業務，他後來成為加拿大亞洲商品的主要進口商之一。

1914年，Bick Lee回到中國老家和鄰村一位名叫Gin King Choon的女孩結了婚。這是一樁盲婚。由於當時加拿大的移民限制，Bick Lee的妻子直到1928年才能移民到加拿大。他們夫婦養育了七個孩子。Bick Lee勤勉工作，除了養自己的家，還一直扶持自己和妻子在中國大陸和香港的親戚。他活到104歲高壽才去世。

李亮漢的父親對社區有強烈的服務意識和奉獻精神。他倡導了溫哥華華僑公立學校的籌款和重建項目，並數次捐助唐人街的諸多事業。從他身上，李亮漢學到了傳統的儒家價值觀：

謙遜、誠實、勤勉和仁義。這些價值觀在他心中根深蒂固，對他的一生影響頗深。儘管早年並不富足，他們一家還是長年累月把省吃儉用省下的錢寄回中國老家。

卑詩大學歷史學家余全毅（Henry Yu）曾主導一個歷史項目——紀錄片《加華記事：尋常歷史中不尋常的故事》，在其中可以一瞥李亮漢的童年。其中有一段，李亮漢講述了他父親開店前的艱辛往事。那時他父親白天在溫室工作，晚上又到餐館打工。李亮漢說道：「12年來，我們每週只能有兩個小時見到父親。18歲以前我從來沒理過髮，一直都是父親用一個飯碗罩著給我們剪頭髮。」

李亮漢小時候並不是一個特別出色的學生。但很早的時候，他就對房地產市場產生了興趣，還和父親討論了他的想法以及獨自創業的願望。懷著夢想，他努力提高成績，終於被卑詩大學錄取，並於1956年畢業獲得商業學士學位。

大學畢業後，李亮漢最初為父親工作，但很快便獨自創業，成立了一家成功的房地產企業，在加拿大西海岸和美國的業務都開展得紅紅火火。

20世紀60年代，香港發生動亂，對共產主義中國接管香港的恐懼促使許多富有的香港人來到溫哥華。這些潛在投資者中有許多都被引薦給了李亮漢，就因為他會說粵語。李亮漢曾經說：「我要感謝父親讓我堅持上了12年中文學校。」2014年5月的Trek雜誌採訪他時，他還說道：「我售出的第一棟樓就是西區最大的公寓樓，這幢樓一共有263套房。我把佣金支票拿給父親看，上面的數字是我年薪的十倍。父親說：『你做這

一行算是做對了』」。

1966年，李亮漢與人共同創立了Wall Financial Corporation。1979年，他又獨自創辦了Prospero國際房地產公司，投資的地產項目非常豐富，涵蓋了商業和工業地產。

李亮漢致力於回饋母校，為此投入了大量的時間和資源。1984年至1990年，他在卑詩大學校董會任職，1993年當選為校監。他還擔任卑詩大學基金會的主席，也是該校「開啟革新」（start an evolution）活動的名譽主席，該活動籌集了超過16億加元，有13萬名校友參與了革新教育、開創性研究和社區教育的項目活動。2006年，卑詩大學在尚德商學院設立了李亮漢研究院，以表彰李亮漢及其家人為支持研究生商業教育所做出的貢獻。卑詩大學還於2015年成立了李亮漢校友中心，以彰顯他的貢獻。

李亮漢對卑詩大學的諸多貢獻中，他最引以為豪的是設立了卑詩大學地產信託。他於1988年創立這個信託，並且擔任董事長直到2011年，如今擔任名譽董事長。該信託是北美第一個在大學校園的租賃土地上開發市場住房的信託，使得卑詩大學保持土地所有權的同時還能有外部收入來保障大學的未來。作為卑詩大學房地產公司的創始董事長，他從一開始就負責開發500英畝的大學保留地，這塊土地已經通過租賃業務籌集了超過16億美元的資金，預計永久性資金將達到40億美元。李亮漢的願景啟發了各地大學的類似項目，成為全世界增加教育經費的最有影響力的思路之一。

多年來，李亮漢為溫哥華市和卑詩省做出了巨大貢獻，

並對許多人的生活產生了影響。他持續不懈地贊助支持包括李亮漢和李鄧麗娟家庭社區醫療中心以及溫哥華綜合醫院暨卑詩大學醫院基金會在內的多家機構，為社區參與樹立了榜樣。因為他的慷慨和堅定信念，溫哥華市中心的青年基督會以他命名。李亮漢自己也曾經是基督教青年會成員，長達45年以上。2017年，李亮漢擔任基督教青年會「What Really Matters」資金籌款活動名譽主席，目標是籌集1.4億加幣在素里、溫哥華、高貴林和奇利瓦克建立四個新的社區中心，為超過20萬人提供服務。李漢亮還擔任過眾多公司的董事，最著名的有Wall Financial Corporation、BC電話公司(Telus)、皇冠人壽保險公司和加拿大國家鐵路公司。此外，他還擔任過卑詩省銀行受托人、加拿大房地產研究所主任以及溫哥華基金會、卑詩省截癱患者基金會和溫哥華港務局的董事。

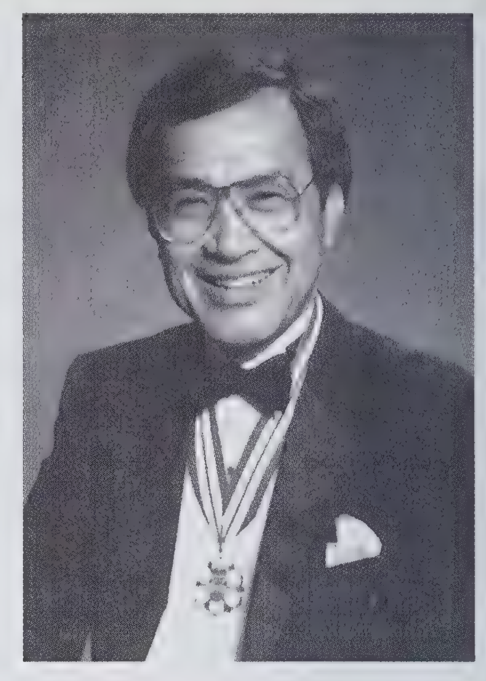
對社區的無私奉獻為李亮漢贏得了諸多榮譽。他於1990年獲得卑詩勳章，又於1999年獲得加拿大勳章。1990年，李亮漢還被評為年度最佳商人，這一榮譽是由一群華裔加拿大商人組成的評委小組以及溫哥華貿易委員會授予他的。1996年，卑詩大學授予李亮漢榮譽法學博士學位。此外，多年來他還獲得過各類機構授予的許多獎項，例如安永會計師事務所頒發的2008年度太平洋終身成就獎，以及2010年成為入選卑詩省名人堂的商業獲獎者。

李亮漢深深感激他的妻子李鄧麗娟，他們夫婦有四個孩子，在金錢並不寬裕的歲月裡，是妻子把一家人緊緊團結在一起，並且通過精打細算節省開支。僅僅通過兩代人的努力，李

氏家族就實現了從身無分文到創建家族王朝和傳奇的飛躍。他們將儒家文化謙虛、勤奮和社會責任的傳統價值觀代代傳承下來，不懼困難挑戰，為加拿大和世界帶來變化，打造更美好的家園。



李日如夫婦與兒女合影
Ron Bick Lee, his wife Zhen Qiongchun and their five children



李亮漢於1990年獲加拿大勳章
1990 Recepient Robert Lee - Order of BC



李亮漢夫婦合攝
Robert (Bob) Lee and Lily Lee



李亮漢校友中心前攝
Robert H Lee alumni centre showcase



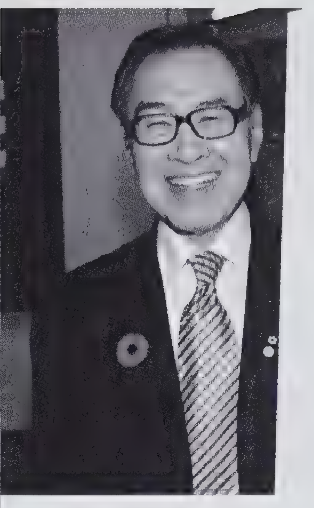
李亮漢一家創立溫哥華華埠基金
The Lee family — Carol, Bob and Lily — founded the Chinatown Foundation



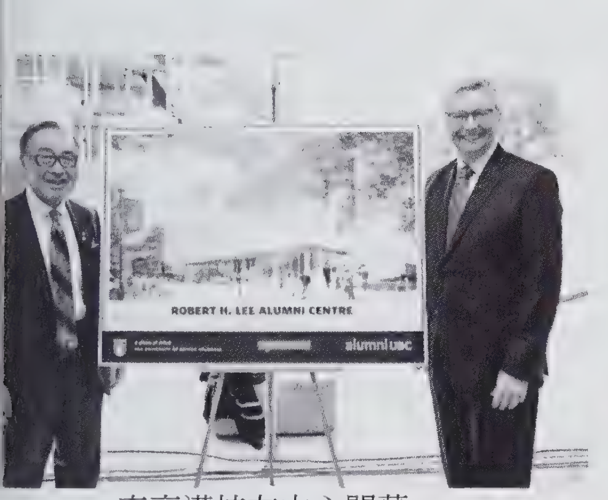
李亮漢校友中心慶祝會
"Raising the Roof" The Robert H. Lee Alum
Centre Celebration



卑詩大學有效發展土地資源
UBC turns land into a river of gold



2006年李亮漢攝於卑詩大學
Dr. Robert H. Lee poses in 2006 beside a plaque showing the graduate school at the University of B.C



李亮漢校友中心開幕
he Robert H. Lee Alumni Centre Opens



李亮漢被稱為「卑詩大學」先生
Santa J. Ono meets Robert H Lee "Mr. UBC" and his grandson Bob Murphy



卑詩大學以新建的校友中心來慶祝該校100周年
UBC celebrates 100th birthday with new Alumni Centre



2018年李亮漢獲CCAE教育之友獎
Congratulations to Bob H. Lee for receiving the 2018 CCAE Friend of Education Award

Dr Robert Lee

Born in Vancouver, British Columbia in 1933, Robert (Bob) Lee is a second generation Chinese Canadian whose generosity has touched the lives of many. A visionary and a philanthropist, Bob has dedicated much of his time, expertise and resources to building a better future for British Columbians and Canadians. He graduated from the University of British Columbia(UBC) in 1956, and since then has devoted a significant amount of his time to give back to his alma mater.

Bob spent his childhood growing up in Vancouver's Chinatown. His father, Ronald Bick Lee, immigrated to Canada in 1911 from Toisan, Guangdong, China. First landed in Victoria, BC, working as a dishwasher, Bick moved to Vancouver in 1916 and worked in a restaurant and later an import company. By 1921, Bick Lee had accumulated enough resources and experience to found his own import/export business that later became one of the leading importers of Asian goods in Canada.

Bick Lee was married to a girl called Gin King Choon from a village near his own when he went back to China in 1914. It was a pre-arranged marriage. Because of the immigration restrictions in Canada at that time, she did not get to immigrate to Canada till 1928. The couple had seven children altogether. Bick Lee was committed to supporting and helping his own and his wife's extended families in Mainland China and Hong Kong. He passed

away at the age of 104.

Bob's father had a strong commitment to serve the community. He led the fund-raising and re-construction projects of Vancouver Chinese Public School and also donated to many causes in Chinatown. From him, Bob learned the traditional Confucian values of humility, honesty, hard work and social duty. These values are deeply ingrained in him and have had a significant impact on his life. Despite not having a lot of money to spare in the early years, the family sent money back to their ancestral village in China throughout their lives.

Snippets of Bob's childhood was captured in a historical project led by UBC historian Henry Yu: "Chinese Canadian Stories: Uncommon Histories from a Common Past." In a video, Bob tells how his father worked days in a greenhouse and nights at a restaurant before owning a store. "We saw our dad for two hours a week for 12 years," Bob says. "I never went for a haircut until I was 18 because he cut our hair with a rice bowl."

When Bob was young, he was not an exceptional student. Fairly early on, Bob took an interest in the real estate market and discussed his ideas with his father, and his desire to start a business on his own. He pulled up his grades and was accepted by the University of British Columbia, graduating in 1956 with a Bachelor of Commerce degree.

After graduating from UBC, Bob worked for his father initially but

soon ventured out on his own and founded a successful real estate business, building a strong real estate presence on the Canadian West coast and the United States.

In the 1960s, riots and fear of a Communist China over take in Hong Kong spurred many wealthy Hong Kong Chinese to Vancouver. Many of these prospective investors were referred to Bob because he spoke Cantonese. "I thanked my father for making me go to Chinese school for 12 years," Bob once said. "The first building I sold was the biggest apartment building in the West End; it had 263 suites," he was quoted in the May 2014 Trek Magazine. "I showed my father my commission cheque. It was ten times my annual salary, and he said, 'You are in the right business.'"

In 1966, he co-founded Wall Financial Corporation, and in 1979 branched out on his own to found Prospero International Realty Inc., investing in a diverse portfolio of real estate, including commercial and industrial properties.

Bob was devoted to his alma mater and spent a significant amount of time and resources giving back to the university. He served on the UBC Board of Governors from 1984 to 1990, and was elected chancellor in 1993. He was also chair of the UBC Foundation, and honorary chair of UBC's 'start an evolution' campaign which raised more than $1.6 billion and engaged 130,000 alumni in support of transformative education, groundbreaking research and community education. In 2006 UBC established the Robert H. Lee Graduate School at the Sauder School of Business in recognition of Bob and

his family's contribution to support graduate business education, and the university named the Robert H. Lee Alumni Centre, which opened in 2015, in his honour.

The greatest of Bob's many contributions to UBC, and the one of which he is most proud, is the creation of UBC Properties Trust, which he founded in 1988 and where he served as chairman until 2011, and now serves as Chairman Emeritus. The trust was the first in North America to start development of market housing on a university campus on leased land, allowing UBC to maintain ownership of the land while providing a source of external revenue to secure the university's future. As Founding Chair of the UBC Real Estate Corporation from inception, he was responsible for developing five hundred acres of the university's endowment lands, which has generated over $1.6 billion on leased land for endowment, and a projected $4 billion dollars in perpetuity. Bob's vision has inspired similar projects at universities everywhere, making this one of the most influential ideas for bolstering education funding around the world.

Over the years, Bob has contributed significantly to the city of Vancouver and the province of British Columbia, and has had an impact on the lives of many. He has set the bar for community involvement through tireless commitment to many organizations, including the Robert & Lily Lee Family Community Health Centre and the VGH & UBC Hospital Foundation. The Robert Lee YMCA in downtown Vancouver carries his name due to his generosity and strong belief in the organization. Bob himself was

a member of the YMCA for over 45 years. In 2017, Bob became the honorary Chair of YMCA's What Really Matters $140 million capital campaign to serve 200,000 more people by creating four new centres of community in Surrey, Vancouver, Coquitlam, and Chilliwack. Bob is past director of numerous companies, the most notable being Wall Financial Corporation, B.C. Telephone Co. (Telus), Crown Life Insurance Corp., and CN Railway. Additionally, he is a past trustee of Bank of British Columbia, and past director of the Real Estate Institute of Canada, Vancouver Foundation, B.C. Paraplegic Foundation and of the Port Authority of Vancouver.

Bob's dedication to his community has been recognized on many occasions. He was awarded the Order of Canada in 1999 and the Order of British Columbia in 1990. In 1990 he was also named Businessman of the Year. This honour was bestowed on him by a panel of Chinese-Canadian businessmen and the Vancouver Board of Trade. In 1996, UBC awarded Bob an Honorary Doctorate of Laws. Bob also received numerous awards over the years from a variety of organizations. He received the 2008 Pacific Lifetime Achievement Award from Ernest & Young, and in 2010 was inducted into the Business Laureates of British Columbia Hall of Fame.

Bob credits his wife Lily with holding the family together and managing a tight budget through the lean years. They have four children. In two generations, they have gone from being penniless to creating a family dynasty and a legend. Passing on the traditional

Confucian values of modesty, industriousness and social duty through generations, the Lee family has risen up to overcome challenges, and make a difference to Canada and the world, making it a better place to live.



岑穎幹醫生
Dr. Dominique Shum-Tim

作者：金綺文

Writer: Annie Qiwen Jin

挫折磨礪「當代白求恩」

在中國，白求恩是一個家喻戶曉的名字，這位二戰期間到中國救死扶傷並獻出自己生命的醫生，八十年來一直是中國人心中的英雄，以至於每當提到加拿大，中國人都會聯想到白求恩。如今，一位加拿大的華裔醫生，再次將白求恩的無私和仁愛精神發揚光大，受到中加兩國醫療界和病患的廣泛讚譽。他就是蒙特利爾皇家維多利亞醫院心臟外科醫生岑穎幹。

艱辛童年 煉就堅毅性格

岑穎幹出生於非洲國家馬達加斯加一個華裔家庭。上世紀70年代初，馬達加斯加從法屬殖民地獨立出來，學校教育語言由法語改為本地的馬達加斯加語。像所有傳統華人一樣，岑穎幹父母非常重視子女教育。他們認為，與其讓孩子們從頭學習馬達加斯加語，不如讓他們學習自己真正的母語--漢語，於是將上小學的岑穎幹和哥哥送到澳門托遠房親戚照顧。

年幼的岑穎幹乍然遠離父母，從頭學習生疏語言，適應陌生環境，艱辛程度可想而知。父母在馬達加斯加，省吃儉用將辛苦賺的錢全部用於供養在海外就學的四個子女。岑穎幹與父母一別就是8年，直到80年代初，一家人移民到加拿大才得以團聚。進入青春期的岑穎幹，再次迎來巨大人生挑戰：重建與父母親情的同時，又要再次適應一個全新的環境，以及從頭學習第三門語言——英語，因為父母沒有讓他入讀完全用法語教學的魁省公立學校，而是將他送進一所私立中學。

岑穎幹付出雙倍努力苦攻英文，終以優異成績被麥吉爾大學醫學院錄取。在麥吉爾獲得醫學碩士學位（MD）之後，他又前往哈佛大學醫學院附屬兒童醫院做研究員，1998年回到麥吉爾大學健康中心擔任心胸外科主刀醫師。如今的岑穎幹，不但以豐富的論文著作享譽醫學界，更因精湛的手術水準和對病患者的仁愛而廣受讚譽。

回首早年經歷，岑穎幹用“倖存”二字形容。正是這樣艱辛的經歷，煉就他的堅毅品格，為他的事業成功打下基礎。雖然在人生早期階段歷經挫折磨礪，但岑穎幹沒有絲毫哀怨。他理解並感恩父母當年為了他和兄姊受到良好教育做出的巨大犧牲。這種自我犧牲精神也在他多年堅持為中國偏遠地區病患者進行慈善診治的行動中得到傳承和體現。

無私奉獻 獲譽“當代白求恩”

2010年一個偶然機會，岑穎幹通過一位華裔病患者結識了一位來自中國大陸的華人醫生，後者得知他有心為中國的心臟病患者貢獻一己力量時，幫他聯繫了北京大學協和醫院。首次中國行，通過與北京醫學界的交流，岑穎幹發現北京已擁有非常優越的醫療條件和技術，醫生水準也非常高，雖然與他們的學術交流很有益，但這裡並非最需要他的地方，於是他轉赴偏遠和醫療條件落後的貴州省。

當年秋季，岑穎幹在貴陽醫學院附屬醫院為一位患嚴重心臟病的大學生做了一台高難度手術，病人甦醒後說：“我感覺白求恩回來了，救了我的命”。此事被媒體報導後，“當代白

求恩”的讚譽不脛而走。自此岑穎幹每年都利用個人休假訪問中國3至4次，到貴州、安徽、甘肅等偏遠地區義診，至今他已在40個不同城市完成了125宗心胸外科手術，不但分文不取，還將先進的醫療技術和理念傳授給中國醫務人員，被患者和當地醫務人員視為再世白求恩。受到岑穎幹的感染，他的一些加拿大同事以及一些北京、上海的同行也紛紛加盟“白求恩行動”，到偏遠地區開展義診。

岑穎幹的善舉被中加媒體報導後，多倫多的“加拿大白求恩醫學發展協會”（BMDAC）通過電郵聯繫他，邀請他加入該協會。這個非營利組織成立的宗旨是發揚白求恩大夫的奉獻和敬業精神，通過國際交流研究和慈善義診等活動，為人類的健康福祉做貢獻。該協會每年都組織數批醫生前往中國進行交流和醫療支援。岑穎幹欣然加入該組織，積極參加該協會的中國慈善義診活動，並擔任了協會副會長。同時岑穎幹也繼續以個人身份應邀去一些偏遠地區義務治病救人。

仁心無界 傳遞感恩與信任

岑穎幹施救的病患者大多來自貧困家庭，連到省會城市看病對他們而言都是遙不可及的奢望，而縣城的醫療條件非常有限，所以很多病患無法得到合適的救治。岑穎幹的仁心義舉，給這些病患和他們的家庭帶來希望，九年來有不少感人的故事。但在被問到印象最深的手術病例時，岑穎幹卻講了這樣一個故事。

某次一位病患者屬於高危的主動脈夾層症，若不進行手術

的話隨時會身亡，但這種複雜手術風險也非常大，患者有很大可能在手術中就此長眠不醒。岑穎幹抵達時得知該患者已在醫院撐了五天，作為醫者他覺得無論如何也該盡力一搏。

手術前岑穎幹請護士告知病患家屬手術的高風險，並徵詢家屬意見。護士很快就返回，説家屬完全理解，沒有意見。岑穎幹驚訝於家屬竟對素未謀面的他有如此高度的信任。手術很成功，岑穎幹從死神手裡把這位患者搶救了回來。第二天臨行時他照例去探望病人，在病房見到了病人的妻子。按照在加拿大的習慣，岑穎幹向患者妻子表達了真摯的謝意，感謝她給予自己極大信任，讓自己有機會為她丈夫做手術。患者妻子異常震驚，她無法理解醫生為何要感謝自己，在她看來明明應該是她和家人感謝醫生的救命之恩啊。

病患家屬的反應令岑穎幹感觸頗深，同時也令他深思加中兩國醫療服務理念上的差異。他更想到，他個人的能力和精力有限，如果能幫助提高中國偏遠地區醫療隊伍的水準和改善當地醫療條件，可以讓更多病患者得到救治。所謂授人以魚不如授之以漁，因此岑穎幹除了每次前往中國傾力向當地醫務人員傳授知識技術的同時，也時刻尋找更多機會幫助他們提高水準和更新當地醫院的設備。

授人以魚 更授之以漁

2016年，蒙特利爾一個華人社區組織負責人通過麥吉爾大學健康中心基金會找到岑穎幹，表示希望對他的慈善義舉給予支持。岑穎幹告訴對方：“我每年最多能去中國四、五趟，這

些年盡我所能也僅幫助到一百多名病患者，但如果你們能夠幫我擴大我在中國所從事的慈善工作的影響範圍，就能讓更多病患者受益。”在他的建議下，該華人社區組織籌措基金，用以資助中國貴州等地的醫生來麥吉爾大學進修學習。一年後，項目非常成功，該組織負責人告訴岑穎幹，他們準備籌集兩百萬加幣基金，將這個項目長期開展下去。2018年，又有一名香港的匿名捐助者捐贈了10萬加幣，用以支持岑穎幹在中國所開展的慈善義診活動。

岑穎幹很欣慰華人社區對自己慈善事業的支持，他亦非常感恩9年來一直在他身旁及背後支持他的人們，包括他的病患者、同事、朋友以及家人。他妻子也是馬達加斯加華裔，與他有相似的背景，所以非常理解和支持他到中國開展的慈善義診活動，儘管這意味著她必須獨自承擔更多家庭責任。其實這何嘗不是一種正能量的相互影響與傳遞作用呢？希望未來有更多人受到岑穎幹的感染，令這種無私的大愛一直傳遞下去！



岑穎幹醫生攝於白求恩像
Dr. Shum-Tim at Statue of Norman Bethune



岑穎幹醫生和妻子崔妙愛
Dr. Shum-Tim and wife Mrs. Veronique Chu



前中國大使羅照輝在蒙特利爾探望岑醫生
Ex-Ambassador（羅照輝）paid a personal visit to Contemporary Norman Bethune(Dr. Shum-Tim) in Montreal



岑醫生的中國心臟科團隊
The Cardiac team members who accompanied an
supported Dr. Shum-Tim mission in China



岑醫生接受「當代白求恩」榮譽
Dr. Shum-Tim received appreciation flag from family members after successful operation on patient



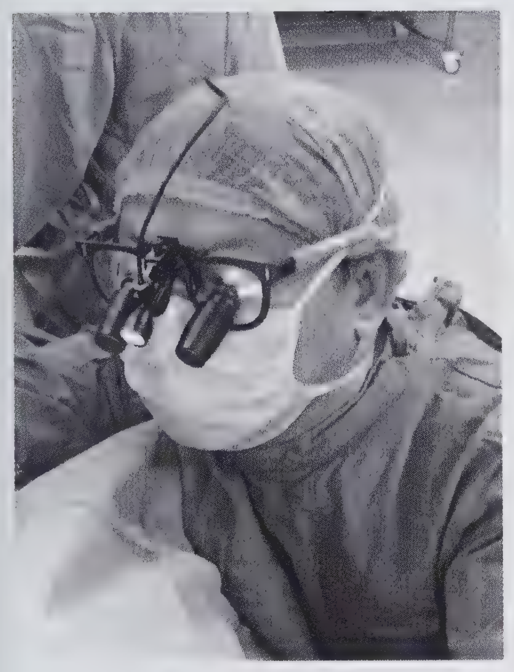
岑醫生的一位心臟手術病人
One of the pediatric patients after open-heart surge



在中國義診
Free medical clinic with local surgeon in China



手術後病人向岑醫生致謝
Words of appreciation given by a patient operated by Dr. Shum-Tim



手術中的岑穎幹醫生
Close-up view of Dr. Shum-Tim during an open-heart surgery in China



與當地醫生討論病案
Dr. Shum-Tim discussed many cases with local medical team prior to surgery



人社區及一位病患者支持岑穎幹醫生的慈善行為以及
為麥吉爾大學健康中心當代白求恩獎學金募集善款
Chinese community and a patient supported
)r. Shum-Tim's humanitarian mission and fundraising
r Contemporary Norman Bethune fellowship at McGill
University Health Center



在複雜的心臟手術後，
病人向岑醫生致謝
Words of appreciation given to Dr. Shum-Tim after complex heart surgery

Dr. Dominique Shum-Tim

In China, Dr. Bethune is a household name. During World War II, he went to China and saved many lives, sacrificing his own life in the end. For 80 years, he has been a hero in the hearts of Chinese people. Whenever Canada is mentioned, Chinese people associate it with Dr. Bethune. Today, a Canadian Chinese doctor carries on Dr. Bethune's legacy of selflessness and charity, and is widely praised by the medical community and patients in China and Canada. His name is Dr. Dominique Shum-Tim, a heart surgeon at the Royal Victoria Hospital in Montreal.

Dominique was born in a Chinese family in Madagascar, an African country. In the early 1970s, Madagascar became independent from the French colonies, and the school's educational language was changed from French to native Malagasy. Like many traditional Chinese people, Dominique's parents attached great importance to their children's education. They believed that instead of letting their children learn Malagasy from the start, it was better for them to learn their true mother tongue, Chinese. Accordingly, they took Dominique and his brother out of elementary school and sent them to live with distant relatives in Macau.

Separated from his parents all of a sudden, the young Dominique had to learn the local language and adapted to a new and strange environment. This was a difficult and challenging time for him. In Madagascar, his parents spent all their hard-earned money on their four

children who were studying abroad. Dominique and his parents were apart for eight years. It was not until the early 1980s that the family was reunited in Canada. Entering adolescence, Dominique once again faced difficult challenges: rebuilding his relationship with his parents, adjusting to a new environment, and learning a third language from scratch - English, because his parents enrolled him in a private English high school, not a Quebec French public school.

Dominique doubled his efforts studying English, and was accepted by the School of Medicine at McGill University with excellent results. After he got his medical degree (MD) from McGill University, he worked as a clinical research fellow at the Children's Hospital, Harvard Medical School. In 1998, he returned to McGill University Health Centre as a surgeon in cardiothoracic surgery. Today, Dominique is not only well-known for his medical research papers and lectures, but also widely praised for surgical expertise and his love for patients.

Looking back on his early years, Dominique used the word "survival" to describe it. It was this difficult experience that refined his persevering character and laid the foundation for his career success. Although he encountered many obstacles in the early stages of his life, Dominique did not complain. He recognized and was grateful for the great sacrifices his parents made to secure a good education for him and his siblings. This spirit of self-sacrifice has also been passed down and reflected in his many years of charitable work with patients in remote areas of China.

In 2010, by chance, Dominique met a doctor from Mainland China through a Chinese Canadian patient. When the Chinese doctor knew

that Dominique wanted to contribute his expertise to the field of heart disease in China, the Chinese doctor connected him with Peking Union Medical College. During this first visit to China, Dominique, through exchanges with the medical community in Beijing, learned that Beijing had good medical technologies and equipment, with highly qualified doctors. Although academic exchanges with them were beneficial, this was not the place where he was most needed. He moved to Guizhou province, a remote and poor area where medical conditions were underdeveloped.

In autumn of that year, Dominique carried out a difficult surgical operation on a college student with severe heart disease at the Affiliated Hospital of Guiyang Medical College. After the patient awoke, he said: "I feel that Dr. Bethune has returned and saved my life." After the matter was reported by the media, his reputation as "Contemporary Norman Bethune" grew. Since then, Dominique has used his personal vacation to visit China three to four times a year, and has visited the remote areas of Guizhou, Anhui, Gansu and other places. He has completed 125 open-heart surgeries free of charge in 40 different cities. He worked as a volunteer, and also imparted his knowledge of advanced medical concepts and technology to Chinese medical personnel. He became known by patients and local medical staff as the "Contemporary Norman Bethune". Inspired by Dominique, some of his Canadian colleagues and Beijing and Shanghai counterparts have joined the "Dr. Bethune Movement" to offer free clinics in the remote areas of China.

After Dominique's humanitarian mission was reported by Chinese and Canadian media, Toronto's Bethune Medical Development Association

of Canada (BMDAC) invited him to join the association. The purpose of this non-profit organization is to promote the dedication and professionalism of Dr. Bethune, and contribute to the health and well-being of mankind through international exchanges of research and free medical clinics. The association organized numerous groups of specialists twice per year to China for exchanges and medical support. Dominique joined the organization, actively participated in the association's free clinics in China, and served as the vice president of the association. At the same time, Dominique also continued on his own to visit remote areas in China to treat patients in need.

Most patients treated by Dominique were from poor families. It was an impossible dream for them to go to the provincial capitals. The medical environment in the countryside was severely limited, so these patients couldn't get proper treatment. Dominique's humanitarian mission brought hope and relief to these patients and their families. There were many touching stories in the past nine years. However, when asked about which medical case made the most impression on him, Dominique told the following story:

One case involved a patient in need of a life-threatening aortic dissection. If the patient did not have this operation, death would occur at any time. But the risk of this complicated operation was also very large, and the patient could likely die from it. When Dominique arrived, he learned that the patient had already been in the hospital for five days. As a medical practitioner, he felt that no matter what happened, he had to try his best to save this patient's life.

Before the operation, Dominique asked the nurse to inform the

patient's family of the high risk of surgery. The nurse returned quickly and said that the family members understood completely and had no problem with proceeding with the operation. Dominique was surprised that this family trusted him so much, even though they had never met. The operation was successful, and Dominique rescued the patient from near death. Before he left the next day, he went to visit the patient as usual, and he saw the patient's wife in the ward. According to Canadian custom, Dominique expressed sincere gratitude to the patient's wife, thanking her for trusting him and giving him the opportunity to perform surgery on her husband. The patient's wife was shocked. She couldn't understand why the doctor was thanking her. In her opinion, she and her family were the ones that needed to thank the doctor.

The reaction of the patient's family members moved Dominique. He began to ponder the difference in the concept of medical service between Canada and China. He concluded that his personal ability and energy were limited. If he could help improve the level of medical teams in remote areas of China and improve local medical conditions, more patients could be treated. "Teaching how to fish" is better than "giving the fish". Therefore, in addition to going to China to transfer scientific knowledge and know-how to local medical staff, Dominique began looking for more opportunities to help them improve their standards and update the equipment of local hospitals.

In 2016, the head of a Chinese community organization in Montreal found Dominique through McGill University Health Centre Foundation and expressed her wish to support his charitable work. Dominique told her, "I go to China four or five times a year, and I can

only help about 100 patients. But if you help me expand the impact of my humanitarian mission in China, many more patients can benefit." Following his suggestion, the Chinese community organization raised money to fund a doctor from underdeveloped areas such as Guizhou and other places to study at McGill University. A year later, the project was successful. The head of the organization told Dominique that they were preparing to raise two million Canadian dollars to carry out the project long term, sponsoring a Chinese cardiac surgeon to be trained as a fellow at McGill University every year. In 2018, another anonymous donor from Hong Kong donated 100,000 Canadian dollars to support Dominique's humanitarian mission in China.

Dominique was happy and gratified with the outcome. He is grateful to the Chinese community for their continued support of his philanthropy, especially the people who have encouraged and supported him, including his patients, friends, colleagues and family members, for the past nine years. His wife is also a Chinese from Madagascar, with a similar background to him, so she understands and supports his charitable work in China, although it means she has to bear more family responsibilities alone. This kind of positive energy and dedication to making the world better is what the Chinese Canadian Legend Award stands for. Hopefully more people will be inspired by Dr. Dominique Shum-Tim, so that this selfless love will continue into the future!



武冰
Bing Wu

作者：金綺文

Writer: Annie Qiwen Jin

助人為樂—貫穿人生和創業的理念

談起多年堅持為社區做義工的原因，武冰將之總結為從幼時就樹立的人生理念。生於上世紀50年代末的中國大陸，她的整個童年時期都貫穿了轟轟烈烈的"學雷鋒"主題。父母亦常常熱心幫助鄰里解決各種困難，這些言傳身教，在她心裡埋下了根深蒂固的助人為樂精神。

比起很多同齡人，武冰是幸運的。中國大陸文革結束後首次恢復高考，她便從萬千考生中脫穎而出，考上北京語言學院（今北京語言文化大學）。後來到美國留學。獲得政治學碩士學位後，又轉讀MBA，之後移居加拿大。

1992年武冰和兩位來自中國大陸的志同道合者共同成立了Platform Computing 公司。這家軟體公司作為全球網格計算的領導者，其產品為近兩千家世界頂級企業使用，2012年被電腦業巨頭IBM收購。這份巨大的成功，令多少人豔羡。武冰卻說當初成立這間公司，並沒將獲取巨額商業利潤作為目標，而是本著推廣技術、說明晶片設計客戶大幅提高效率的初衷。因為以誠待人，贏得客戶的心，客戶力勸他們成立公司，這樣可以更加名正言順使用他們的軟體產品。因此，武冰將創業成功也歸因於不以追名逐利為目的，但求助人、最終亦助己的良性循環。

投身公益事業

武冰的助人之心不僅局限於自己的公司和客戶，作為一名成功企業家，她樂於與華人同胞分享自己的創業經驗，幫助他們走上成功之路。她加入了創業協進會（ACCE），一個致力於通過各種管道和活動幫助加國華裔發展商機及獲取政府幫助的非牟利團體，並積極向來自中國大陸的新移民宣傳創業會的活動和機會，幫助他們盡快融入本地社會。在她的努力下，參加創業會的活動並從中受益的大陸新移民人數顯著增長。

此外，武冰也積極尋找更多為慈善事業作出貢獻的機會。她曾協助奧比斯眼科飛機醫院的慈善宣傳和籌款活動。自2006年起，武冰每年都向福慧教育基金會捐款。福慧教育基金會是由一群多倫多華裔成立的慈善機構，通過設立獎助學金資助中國貧困地區的孩子接受教育，同時還通過組織義工與孩子們通信及定期訪問等活動，對受資助的孩子給予心靈和精神上的全面關懷。

2011年底武冰退休後，決定為公益事業投入更多時間和精力。福慧教育基金會會長關保衛找到武冰，問她是否願意幫助基金會給四川涼山孩子們寫信，讓他們感受到來自外界社會的溫暖，幫助他們建立自信、解決人生中的困惑難題和重啟對未來的美好展望。武冰欣然應允，並從此「一發不可收拾」，全心投入了這份極其有意義的工作。

隨著福慧資助的孩子越來越多，通信量增大，義工數量增

加，這項活動變成一個需要系統管理的專案。2013年，武冰開始負責組建通信組，2017年則開始管理所有參加與孩子們通信的義工。如今與涼山孩子們通信的義工已達三百多人，其中一百多人在多倫多，其餘兩百多人則在中國的北京、上海、成都等地。

以現代企業管理方式管理慈善專案

武冰將自己管理現代企業的經驗充分運用到這項慈善工作的管理中。她精心面試和挑選符合條件的義工，設立層級負責制的人員管理體系和細緻嚴密的工作程式。每年都去涼山探訪孩子們的武冰，親眼所見孩子們如何盼望和珍視這些外面世界的來信，如若因為任何環節的疏忽，導致遺漏任何一封信件，都將辜負一個脆弱幼小的心靈。所以她以身作則，要求團隊所有人員都以認真負責的態度對待每一個環節。

武冰擅長調動團隊成員的積極性，她深知所有成員的堅持付出，是專案能長期順利進行下去的關鍵。因此即使在寫信的間歇期，她也要求各地區的負責人和所有義工保持聯繫，通過聚會聯絡感情，並且隨時將一線人員發回來的關於孩子們的情況與義工們分享，持續激勵大家對專案的歸屬感及成就感。她亦知人善用，邀請了經驗豐富的心理學家給通信組的義工們辦講座，分享如何與有自卑感的孩子溝通的技巧，以及幫助孩子們應對各類家庭、朋友和社會問題，還把講座的精華內容編寫

進通信組義工的指導手冊中。

武冰説："幫助孩子們的同時，也是淨化自己的心靈。"看到那些曾經自卑膽怯的孩子，在愛的關懷下逐漸開朗自信起來，成為有禮貌、有毅力和懂得體諒他人的年輕人，尤其是看到他們中間有的考上大學成為有用之材，有的結合個人興趣走上自己喜歡的職業道路，就會覺得自己的心胸也隨之開闊起來，生活中再沒有什麼瑣事值得為之煩惱。武冰自豪地介紹説，福慧的成功，還表現在福慧曾經幫助過的孩子，成才以後也主動回報社會，把愛繼續傳遞下去。兩百多名大陸的寫信組義工裡，就有一百三十人是福慧曾資助過的學生，如今在讀大學或者已經大學畢業在各個城市工作。

大陸移民與加拿大的社區公益事業

談到在加拿大的大陸移民義工，武冰亦有所感觸。由於大批大陸移民來到加拿大的時間比香港臺灣移民晚，所以在這裡成功運作多年、聲譽較高的慈善組織多是港臺移民及更早期的華僑所創辦，參與者也以港臺移民為主。加之大陸移民中社團林立，但鮮有實實在在為社區做貢獻的慈善組織，所以給人以大陸移民多追名逐利、不關心公益事業的印象。但據武冰的觀察和體驗，大陸移民也有很多熱心公益、不計較個人名利的人士。福慧寫信組在多倫多的一百多名義工中一大半都是大陸移民。許多大陸移民心胸寬闊、目光長遠，能力和責任心都強，

只是他們大多崇尚低調做人，默默無聞地付出，不太願意站到聚光燈下。

說到這裡，武冰也不由得感歎，當初被提名紅楓傳奇獎時，她也猶豫過，因為這不符合她低調行事的風格。不過提名人告訴她，這不止是為了她個人的榮譽，而是希望通過她，讓更多人看到大陸移民中有她這樣多年堅持投身公益事業的人士，同時也希望藉此鼓舞和激勵更多大陸來的華人同胞參與為社區做貢獻。武冰相信，假以時日，隨著在加拿大立穩腳跟的大陸移民越來越多，人們會看到更多大陸移民投身到各類公益平台，為建設我們的美好社區做出貢獻。



1980年，作為中國登山協會的第一個女英語翻譯，在珠穆朗瑪峰大本營
1980 First female English translator, Chinese Mountaineering Association at Everest Base Camp



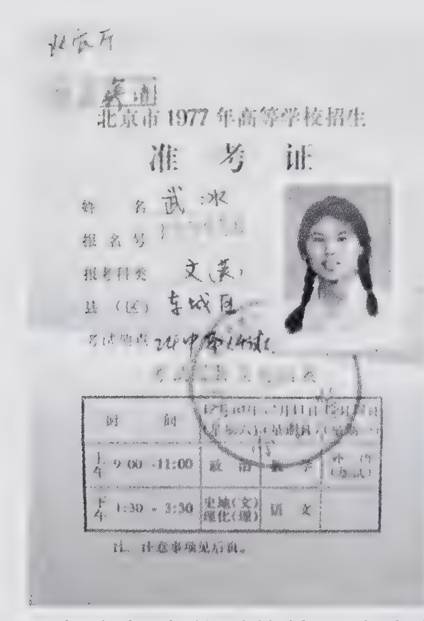
北京語言學院外語系81屆畢業生合影
1981 Beijing Language and Culture University, Department of Foreign Languages, graduation phot



1991年與兩個兒子攝於家中
1991 with our two sons at home



2016年，主持福慧志願者年度培訓活動
2016 At annual Fuhui volunteer training event



北京市1977年高等学校招生

准　考　证

姓　名 武冰

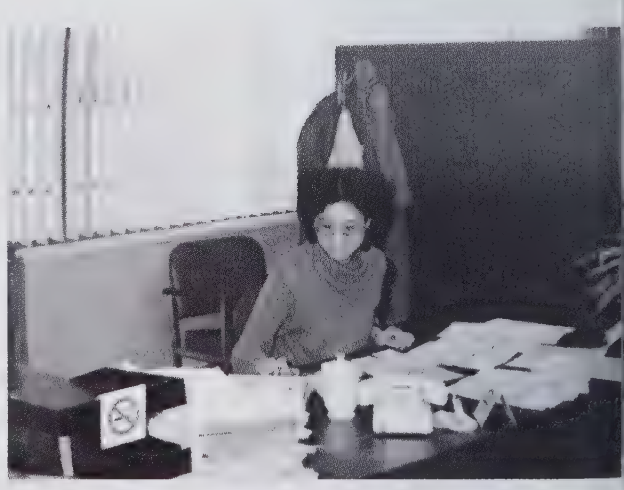
报名号

报考科类 文（英）

县（区） 东城区

时　间			
上午 9:00 - 11:00	政　治	数　学	
下午 1:30 - 3:30	史地（文）理化（理）	语　文	

1977年參加文革以後第一次大學入學考試的准考證
Exam admission certificate for the first university entrance examination



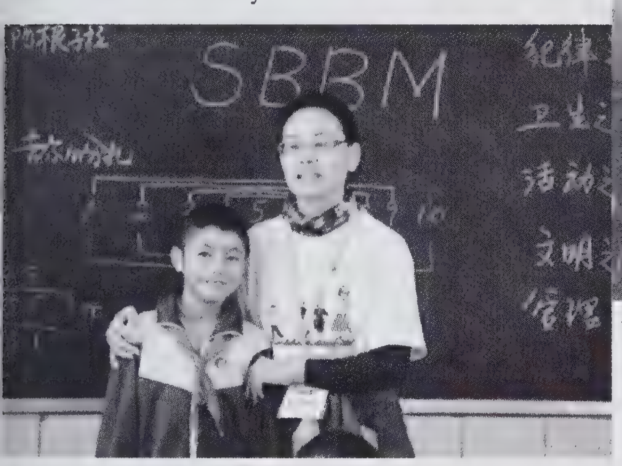
武冰九十年代初期在辦公室辦公
Bing in her office in the early 1990s



為志願者，2011年參加Orbis全球
免費白內障手術活動
Volunteer with Orbis Awareness
Promotion Day 2011



2017年10月訪問布拖交際河中學時與
福慧班同學們跳彝族舞
Oct 2017 Yi tribal dancing with Fuhui students from
Butuo's Jiaohe Middle School



2017年，在布拖木爾鄉中心校上
趣味數學課後，給同學們頒獎
2017 Giving out award after fun math class



1997年，武冰與 "Platform Computing" 公司
共同創始人周松年博士和王敬文博士
Platform's 3 Founders Getting Award



1984年，在美國 Vanderbuilt 大學
與研究生導師合影
With professor at Vanderbuilt University in 1984



2013年5月探訪四川涼山，與
布拖縣福慧班的同學合影
With Fuhui students at Liangshan,
Sichuan in May 2013

Bing Wu

Talking about the reason for her persistence in volunteering over many years, Bing Wu attributes it to her life philosophy that was established from an early age. Born in Mainland China in the late 1950s, she spent her childhood immersed in the heroic and invigorating theme: "Learning from Lei Feng", whose selfless image was etched forever in her heart. Her parents would also offer their assistance to neighbours and friends when they encountered difficulties, exemplifying a model of helpfulness. This teaching through their words and deeds instilled in Bing a deep-rooted spirit of helping others.*

Bing is fortunate compared to many of her peers. She was able to participate in China's first nation-wide university entrance examination after the end of Cultural Revolution. She distinguished herself from the tens of thousands of candidates and was admitted to Beijing Language Institute (now Beijing Language and Culture University). Later, she went to the United States to study. After obtaining a master's degree in political science, she took MBA degree courses and moved to Canada.

In 1992, Bing and two like-minded friends from Mainland China co-founded Platform Computing. This software company became the global leader in grid computing, and its products were used by nearly 2,000 of the world's top companies. In 2012, IBM, the computer giant, acquired Platform Computing. Their huge success has earned the admiration of many, but Bing says their original

intention was to promote cloud-computing technology and help chip design companies greatly improve their efficiencies. Their goal was not huge commercial profits. They treated their customers with sincerity and won their hearts. In return, these customers urged them to establish a company, so that they could use their software products formally. Bing attributes the success of their venture to a virtuous cycle of helping others and ultimately helping themselves in the end.

Bing's caring attitude is not limited to her own company and customers. As a successful entrepreneur, she is willing to share her entrepreneurial experience with fellow Chinese Canadians to help them embark on the road to success. She joined the Association of Chinese Canadian Entrepreneurs (ACCE). This non-profit voluntary organization is committed to helping Canadian Chinese businesses find opportunities and government assistance through various channels and activities, strengthening their competitiveness. Bing actively promotes the activities and opportunities of ACCE to new immigrants from Mainland China to help them integrate into local society as fast as possible. Under her efforts, the number of new immigrants from the mainland who participate in ACCE activities and benefit from it has grown significantly.

In addition, Bing has been actively looking for more opportunities to contribute to society. She assisted in the promotion and fundraising activities of Orbis Flying Eye Hospital. Since 2006, Bing has donated money to Fuhui Education Foundation every year. Fuhui Education Foundation is a charity established by a

group of Chinese Canadians in Toronto to help children and youths in poor areas of China receive education through the establishment of scholarships. It also provides spiritual support and care to these students through activities such as letter writing and regular visits.

After Bing retired at the end of 2011, she decided to invest more time and energy in volunteering in the community. Stanley Kwan, President of Fuhui Education Foundation, sought out Bing and asked if she would like to write letters to the Fuhui funded students at Liangshan in the province of Sichuan, to let them feel the warmth and support from outside society, and in the process build confidence in themselves. With self-confidence, they would be better equipped to surmount the difficult problems they face in their lives, and harbour hope for the future. Bing readily accepted this challenge. From then on, she was off to a flying start and devoted herself to this extremely meaningful work.

With the increasing number of children funded by Fuhui, the increase in letter traffic and the corresponding number of volunteers, this letter-writing activity has become a project that requires systematic management. In 2013, Bing set up a Letter Writing Group, and in 2017, she began to manage all volunteers who participate in letter communications with the children. Today, there are more than 300 volunteers who communicate with Liangshan children regularly. More than 100 of them are in Toronto, and the remaining 200 are in Beijing, Shanghai, and Chengdu.

Bing has fully applied her experience in managing modern

enterprises to the management of this charitable work. She carefully interviews and selects qualified volunteers, has established a hierarchical accountability management system and detailed and rigorous work procedures. Every year, she goes to Liangshan to visit the children. Bing sees how the children hope for and cherish the letters from the outside world. If any aspect of this letter-writing project is neglected, a letter might be missed, and a vulnerable and young mind could be lost. Setting an example herself, she asks all members of the team to treat each link of the system with a serious and responsible attitude.

Bing is good at mobilizing the enthusiasm of team members. She knows that the persistence of all members is the key to the smooth running of the project in the long run. Therefore, even in-between letter writing periods, she asks the regional leaders to keep in touch with their volunteers, to communicate with each other through meetings, to share news about the children brought back by frontline workers, and to continue to encourage everyone with a sense of belonging and accomplishment. She also knows how to use expertise and invites experienced psychologists to give lectures to the communications volunteers, to share tips on how to communicate with children who feel inferior and ways to help children cope with family, friends and social problems. The essence of these lectures was also captured in the instruction manual for the letter-writing group volunteers.

Bing says, "Helping the children purifies my heart and soul." She sees those children who started out as feeling inferior and timid,

gradually become more confident under loving care, growing into young men and women who are polite, persevering and understanding of others. In particular, she sees that some of them are admitted to university for higher education, while others pursue their personal interests for successful career paths. She feels that this experience has broadened her mind and her horizons, and the trivial things in life are no longer worth her while to worry about. Bing proudly says that the success of Fuhui is also reflected in the children that Fuhui once helped. After maturing into adults, they often actively return to Fuhui to contribute and pass on their love to the next generation of students. Of the more than 200 volunteers in the mainland, 130 of them are students who have been funded by Fuhui. They are now studying at university or are working in various cities after graduation.

Bing is thoughtful when she talks about immigrant volunteers in Canada. Since the wave of Hong Kong and Taiwan immigrants came to Canada earlier than most mainland immigrants, they have successfully operated a number of charities with good reputations. The participants at these organizations consist mainly of Hong Kong and Taiwan immigrants. On the other hand, there are quite a number of associations among mainland immigrants, but there are few charitable organizations that contribute to the community. As a result, it gives people the impression that mainland immigrants care more about fame and do not care about public welfare. However, from Bing's observation and experience, many mainland immigrants in fact are also enthusiastic about the community and do not care

about personal fame and fortune. At Fuhui, more than half of the 100+ volunteers in Toronto are originally from Mainland China. Many mainland immigrants have broad minds, long-term visions, strong abilities and a sense of responsibility, but they are mostly low-key, like to work in anonymity, and are not willing to stand in the spotlight.

Speaking of this, Bing could not help but reflect on her own dilemma. When she was nominated for the Chinese Canadian Legend Award, she hesitated because it did not agree with her low-key style. However, the nominator told her that this is not only to honour her, but more people need to see that mainland immigrants like her have contributed to the community for many years, and that her example will encourage more Chinese newcomers to participate in charitable causes. Bing believes that over time, with more and more immigrants from Mainland China establishing a foothold in Canada, people will see more mainland immigrants devoting themselves to building our beautiful community through various charitable platforms.

**Lei Feng (1940 – 1962) was a soldier in the People's Liberation Army and is a communist legend in China. After his death, Lei was characterized as a selfless and modest person.*

廿載紅楓

何湯淑芬
紅楓傳奇編輯

常聽人説：人生有幾多個拾年？確實拾年已經是不短的時間。更何況是二十年，包含了很多的片段，許多的回憶，滿載了很多的辛酸、興奮、挫敗與成就。

紅楓傳奇今年昂然踏入二十年，談何容易，憑藉許多人的群策群力，無私的付出，由策劃到接受提名，由選拔到公佈，由公佈到採訪，由採訪到撰稿，由編輯到印刷成書，當中牽涉不少人力、財力。而主辦單位更是非牟利組織，沒有資助，連報名費都豁免的，是什麼力量推動著舉辦紅楓傳奇，本身就已經是一個傳奇。

紅楓傳奇旨在表彰逆境自強、傑出、有成就、有貢獻的社會人士，藉此激勵其他人奮發向上，可謂俗世中的一股暖流，如陽光般溫暖著每一個人，像微風輕拂出每人的鬥志，激發正能量，繼續邁向下一步。或許就是抱著這個使命，讓協會努力地、堅持地繼續舉辦紅楓傳奇這個活動。

紅楓傳奇是一部百看不厭，值得支持的好書。願你也能從中得益！



編輯簡介　ARTICLE EDITOR

鍾蕙蘭　Connie Woo

Connie is delighted to be working as article editor in this 20th anniversary CCLA issue and got to know the impressive stories of this year's recipients first hand. She wrote down her thoughts below after reading their stories.

In addition to working with Chinese Canadian Legends Association, Connie sits on the board of Chinese Family Services of Ontario (CFSO 家和), a charitable agency funded by United Way and three levels of government to provide family services including settlement and counselling services to ethnic communities.

As a professional corporate director, having completed the Director Education Program at the Rotman School of Management, Connie served on the Board of CAA South Central Ontario for twelve years, retiring in 2012. Her information technology career spanned close to thirty years with Toronto Hydro Corporation, where she was Vice-President and Chief Information Officer.

Here are her thoughts on this year's recipients:

'This year we are celebrating the 20th anniversary year of Chinese Canadian Legend Award, and it is fitting that we have an outstanding group of recipients from across Canada. They reside in British Columbia, Quebec and Ontario. The birth places of 2019 recipients span across continents, with recipients originating from Madagascar, Africa, China, Hong Kong and Canada. Their ages also span across half a century, with the youngest recipient just turned forty and the oldest recipient at age 86. Five men and one woman, 2019 recipients also have the widest range of occupations: Technology company founder, pastor, surgeon, engineer/developer, business advisor/consulting practice partner, and philanthropist/real estate mogul! They share many things in common, chief among them is that they dedicate a large part of their lives to serving the community. They also share these character traits: tenacious, hardworking, and caring. Interestingly, while their backgrounds are totally different, the recipients all say that they were heavily influenced by their parents, who modelled generosity and helpfulness as they were growing up. Coincidences? I think not. These are the marks of a Chinese Canadian Legend!'



作者簡介 WRITER

金綺文 Annie Qiwen Jin

Annie was born in Kunming, Yunnan Province, China. After graduating with a MA in English Language and Literature from Yunnan University in 1996,she went to work for the Foreign Affairs Office of Yunnan Provincial Government as a liaison officer and interpreter. In 2002 she won the British Council's Chevening scholarship and went to study at the University of London. She received a MA in Cultural Studies the next year. Later she joined Ford Motor (China) Company in Shanghai as a government affairs specialist. She immigrated to Canada and settled in Ottawa in 2009. During the years she lived in Ottawa, she worked as a freelancer communications advisor and translator. In 2013 she accepted a short-term job offer as a communications advisor at the National Arts Centre (NAC), responsible for pitching to media and helping to promote NAC Orchestra's first tour to mainland China.In July 2015 she was taken on as a Public Diplomacy Officer by the Embassy of Canada in Beijing. Her main responsibility there was to advocate Canada's economic and trade-related strength in China through the planning and organizing of related events and managing media relations. She returned to Canada in June 2017 and now lives in Toronto.

She has drafted numerous speeches, official letters and special reports in both English and Chinese for a number of senior politicians and business leaders of China, the U.S. and Canada and has published translation works.

出生於中國雲南昆明，1996年自雲南大學獲得英語語言文學碩士學位後進入雲南省政府外事辦工作，從事對外聯系和翻譯工作。2002年獲英國文化委員會“志奮領獎學金”前往英國倫敦大學學習，一年後獲“文化研究”碩士學位。之後進入位於上海的福特汽車（中國）公司政府事務部工作。2009年移民加拿大，定居渥太華，其間從事傳媒及翻譯方面的自由職業，2013年曾應聘為加拿大國家藝術中心交響樂團對中國大陸進行首次巡回演出進行媒體聯絡和宣傳工作。2015年7月應聘至加拿大駐華使館（北京）工作，在公共外交處負責加拿大與中國經濟貿易相關的活動策劃、組織和媒體聯系。2017年6月返回加拿大，現於多倫多居住。

曾為多位中、美、加政商界高層人士起草中英文演講稿、公函、專題報告等，並出版過翻譯作品。

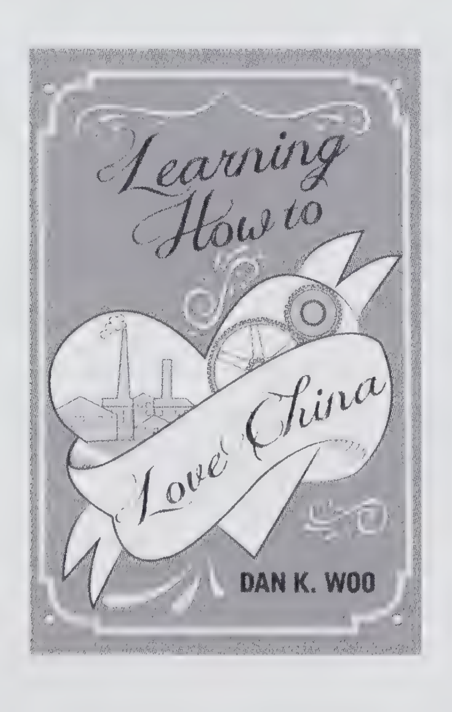


作者簡介 WRITER

胡堅泰 Dan K. Woo

Dan K. Woo received his BA in history from the University of Toronto. Following graduation he lived and worked in Hong Kong and China for over 10 years. He is the author of the award winning first novel, "Learning how to love China." His next book is forthcoming from Wolsak & Wynn, Buckrider Books in 2021. He teaches English at Fanshawe College, London, and lives in Toronto, Ontario.

"Learning How to Love China by Dan K. Woo is a biting satire of modern-day China and its social hierarchies. Little Comrade, a young woman who struggles with the expectations of her family and the romantic fantasies of a mythical place called Canada, is caught in a cycle of working poverty, and navigates a world that is equal parts tragedy and comedy. Brilliantly funny and slyly political, Learning How to Love China is the 21st century social satire we didn't know we were missing." - Jen Sookfong Lee, radio personality for CBC Radio One, and author of End of the East, The Better Mother, and The Conjoined.





作者簡介 WRITER

吳翠儀 Clorie Ng

Clorie is a communication specialist working as a writer, editor, translator, interpreter, teacher, and editorial consultant. Her love for words and literature sparked off a journey of studies in journalism and public relations in University, followed by a career that spanned across the mass media, public and private sectors corporations in Hong Kong, the United States and Canada.

Her creative edge have also taken her into a wide array of projects and publications, including her own poetry collection, film scripts, translated works, media columns, publications, language training materials, and an eco-friendly calendar series.

Currently based in Toronto, she continues to work independently in the communication arena, while supporting and volunteering for community initiatives that promote social harmony, charity, spirituality and healthy living.

從事寫作、編輯、翻譯、語言培訓及傳訊顧問工作多年。自畢業於美國加洲大學新聞系以後，曾在港、美、加任職多間傳媒及企業機構，並為多份報章、雜誌及出版機構編撰、翻譯文章和刊物，以及參與電視、電台等多媒體節目製作。此外，亦曾創作個人作品，如詩集、劇本、語言教材及環保日曆等。

現時於多倫多以特約形式為不同機構丶團體、及個人提供專業服務，同時透過工作網絡和義務工作參與各種社區活動，尤其支持造福社群、推動身心靈健康、文化藝術，以及保育環境的團體；希望以專業知識和經驗建設社會，以創意服務回饋社會。

待續之旅

吳翠儀
紅楓傳奇作者

這是一個講求「可持續」，以至「永續」的年代，正因「用完即棄」、「一次性」的即食文化帶來了前所未見的生態與文明危機，叫我們反思如何讓寶貴的資源得以保存、再生和再續。

對於寶貴的人生經驗與歷程，若能珍而重之予以保存、紀錄、流傳分享，同樣可以讓它們在另一個時空、年代，甚至另一個人的心內延展、再生，演化成另一種「永續」的精神。相信這是「紅楓傳奇」創辦者的一個理想，也成為我樂於撰寫傳奇人物故事的動力，尤其是在這資訊稍縱即逝、無紙無痕的網絡時代，可以一年又一年地把故事輯錄成書，讓一言一語躍然紙上，再轉送到世界各地圖書館收藏供廣大讀者閱讀，實在是值得支持和堅持繼續去做的事。

在過程中，也體會到加國華人儘管大都曾踏上移民路，跨過類似的關卡，然而每一個人要走的路都是獨一無二；無論是自主作出抉擇、或是機緣巧合被選上，在紅楓的國度裡，總有精彩的故事在編織中，對於故事主角和說故事的人而言，都是一次創造的旅程，有時以為要劃上句號，卻來一個峰迴路轉、故事還要延續下去，一切待續。

寫在「紅楓傳奇」二十年，願我們無懼時代更替，也不怕世情變幻、人面全非，只要把眼光放遠，給時間多一點時間，總能譜出「永續」的傳奇。



Master of Ceremonies
Chinese Canadian Legend Award Gala

Ying Lu

Dr. Ying Lu graduated from Queen's University Medical School in 1994. She then completed her five-year ophthalmology specialty residency in the Department of Ophthalmology at the University of Toronto, with a 6 month glaucoma training under prominent glaucoma specialists Dr. Graham Trope and Dr. Yvonne Buys. Upon finishing her training, Dr. Lu was inducted as a Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, registered as a member of the Canadian Ophthalmology Society and is a Diplomate of the American Board of Ophthalmology

Dr. Lu is the Head of Ophthalmology for Scarborough Health Network (SHN) . Dr. Lu specializes in laser and cataract surgeries for glaucoma and cataract at her Eye clinic and at the Eye Center at Birchmount Campus of SHN, which is recognized as one of Regional Center of Excellence for Eye Care in Ontario. In ,2016, Dr. Lu performed the First Femtosecond Laser cataract surgery in an Ontario Hospital.

For the past 20 years, she has performed more than 40,000 eye surgeries bringing precious sight back to countless patients. Dr. Lu is affiliated with Mount Sinai Hospital, Scarborough Health Network and Kensington Eye Institute. Dr. Lu holds an academic appointment at the University of Toronto, Department of Ophthalmology and Vision Science.

In addition to her busy medical practice, teaching and leadership role in Hospital, Dr. Lu contributes her time and experience to help people in need. She helped run a community outreach eye clinic for Mount Sinai Hospital for over 10 years. Over the past 15 years, she has been serving as an Honorary Advisor for the Carefirst Seniors & Community Services Association Board. In 2004, she co-founded the ORBIS Canadian-Chinese Advisory Council (CCAC) to facilitate ending blindness prevention in China's rural areas . Dr. Lu is one of the founding members for ACCT (Action Chinese Canadians Together) formed in Alberta in 2017.

In 2008, Dr. Lu won the Outstanding Professional Achievement Award and the viewers' choice Award at the Mandarin Profile Award organized by Fairchild Television. In 2009, Dr. Lu was recognized with the Best Community Service Award by the Association of Chinese Canadian Entrepreneurs. Dr. Lu was one of six recipients of Canadian Chinese Legendary Award in 2008. Dr.Lu has served as a member of the selection committee since 2009. Since 2010, Dr. Lu has been the co-chair for the Canadian Chinese Legendary Alliance and Co- MC for the CCL annual Gala. Just recently, Dr. Lu received the 2019 Ontario Volunteer Service Award for her continuous volunteer work. Dr. Lu is honoured to be involved and support the Asian Business Network Association's commitment to better local and global communities..



Master of Ceremonies
Chinese Canadian Legend Award Gala

Stephen Siu

Over the last three decades, Canada has given Stephen Siu ample opportunities to contribute in different capacities -- as head of public relations with the Hong Kong Economic and Trade Office in Canada, as executive director of the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto, and currently as president of Yee Hong Community Wellness Foundation. Yee Hong is the largest Chinese Canadian charity in Canada.

Stephen held senior editorial positions with the United Press International and Reader's Digest in his early years. Before settling down in Toronto in 1988, he orchestrated publicity for many major cultural events, including the Festival of Asian Arts and Hong Kong International Film Festival.

Stephen has been a keen volunteer serving the community. He was a "volunteer" current affairs program host with Shaw Cable TV; a Board Member of the Chinese Information and Community Services, and the Metro Toronto Volunteer Centre; Public Relations Chair of "Serve Canada"; and Trustee of the Scarborough Grace Hospital. When Toronto was hit by SARS in 2003, he led the secretariat of the Community Coalition Concerned About SARS formed by 62 community and business organizations.

Currently, he is an advisor to several non-profit cultural groups, including the Chinese Canadian Photographic Society of Toronto, the Ontario Cross-Cultural Music Society, the Ontario Chinese Folk Music Orchestra, and Little Pear Garden Dance Company. He is also an advisor of the Canada-Hong Kong Library of the University of Toronto, and a director of the TELUS Community Board.

Stephen was given the Rotary's 4-Way Test Award in 2008 for being a role model in the community. He was presented with the Chinese Canadian Legend Award in 2009 by the Lt Governor of Manitoba. In 2010, he was awarded the Arbor Award from the University of Toronto for his outstanding voluntary service. He was recently awarded the Canadian Senate 150 medal and the House of Commons "Canada 150" medal.



MESSAGE FROM BOARD SECRETARY / LOGO DESIGNER

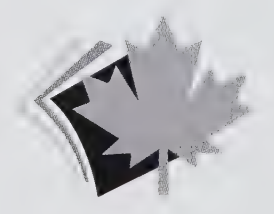
Viola is an electrical engineer helping global technology enterprise to optimize design flow and methodology in the semiconductor industry with a passion for art. She has been volunteering for the Chinese Canadian Legend Award Project since 2012 and has later become the board secretary.

Into a new era, the Chinese Canadian Legends Association (CCLA) is established to celebrate the Award's 20th Anniversary. I feel truly honored and excited to be given the logo design task for this succeeding organization. To me, CCLA is about promoting the Canadian core values and inspiring stories of exceptional Chinese Canadians with legendary leadership & contributions to build a better world together. The CCL publication unique to this Award is key to record the stories of these outstanding role models and serves to motivate others and our future generation to give back to our communities. Therefore, the Maple leaf representing the Canadian core values & the Award, the CCL book series, and the two symbolic L with Emperor yellow and Canadian red representing our Chinese Canadian Legends have all become major elements for the logo design.

This is the most meaningful project to me and I am forever grateful for given the opportunity to reflect my salute to the CCL team through my work of design. My warmest congratulations to this year's Award recipients and to this dedicated team for a most memorable 20th celebration.

Viola Poon

Organizing Committee / CCLA Board Secretary



Chinese Canadian Legends Association
紅楓傳奇協會



MESSAGE FROM DECOR AND CENTREPIECE DESIGNER

Marianne is a mother of three kids who won the numerous design awards, and as well the winner of the Hong Kong Souvenir Design Award back in 1974. Although She did not have a chance to pursuit her passion for art and design, she graduated from the University of Waterloo major in political science and minor in economics.

She started volunteering in many different charities for decoration and joined CCLA as Volunteer since 2002 and later become a committee member.

I am grateful and honoured to have the chance to be trusted by the Board of Directors from CCLA appointing me to work and design freely on my own. This gives me a chance to further express my passion for art and design for the past 17 years, I believe my contribution will influence and lead a strong team of volunteers of CCLA.

I am confident that CCLA will continue to take this importance mandate to solidifying the community and society at large.

Marianne Siu

Organizing Committee / CCLA Board Director



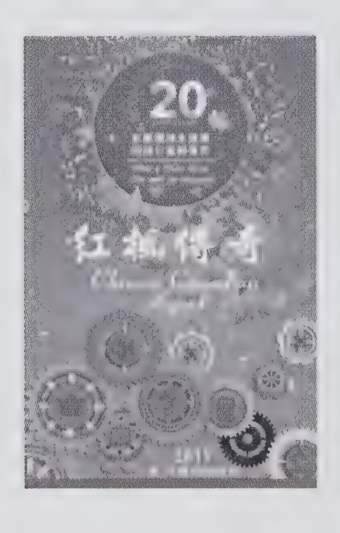


MESSAGE FROM COVER DESIGNER

As of August 2012, Mina Wong became a full-time mom. Although her family is her first priority, she always finds time to continue doing what she loves. Her strong passion for graphic design allows her to continue thriving in the industry with over 15 years of design background and having worked with one of Canada's largest telecommunication companies to NBA super stars and various different charitable organizations.

Mina has proudly supported the Chinese Canadian Legend for over 10 years. As with each of the previous 19 years, the Chinese Canadian Legend has once again succeeded for this 20th anniversary in recognizing the benevolent contributions of six community leaders with different but equally phenomenal backgrounds. CCLA thanks Mina for perfectly capturing the theme of this year's accolades through her unique, thoughtful and creative 2019 book cover design in presenting the meaning that in order for 红枫精神永延续, we need everyone to work together in order to pass on the legends and the beliefs to our generations ahead.

Together, this year's six new legends join with the many legends of past years to pave the road into a new era and new generation of distinguished legends in the many years to come. This year's theme design features mechanical gears, each representing the collaborative role that legends play. No matter how large or small the gear, the gears must work together cohesively because a single gear does not serve any purpose on its own. When all the gears are spinning in unison, the resulting momentum continues to drive meaningful results benefitting the community in perpetuity.





20th
紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend
2019



You and Me Let's make Legends together
紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend
2018
第十九輯 Volume 19



CANADA 150
紅楓傳奇
2017
第十八輯



紅楓傳奇
2016



紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend
第十六輯
Volume 16



紅楓傳奇
第十五輯
Volume 15
2014


紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend
2013
Volumn 14


紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend 2012
Volume 13


紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend 2011
Volume 12


紅楓傳奇
CHINESE CANADIAN LEGEND
2010

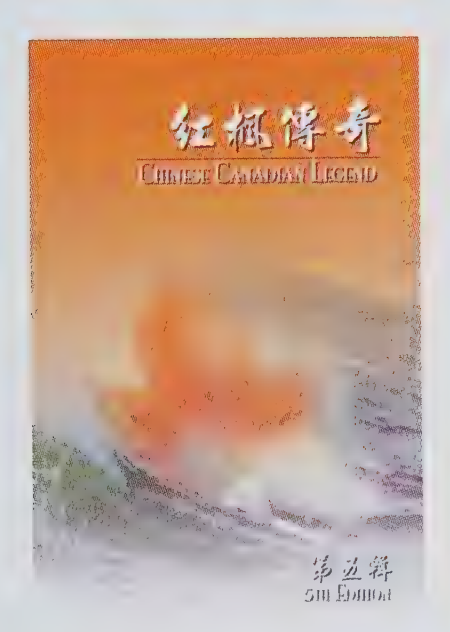

紅
楓
傳
奇
10th
Anniversary
CHINESE CANADIAN LEGEND


紅
楓
傳
奇
CHINESE CANADIAN LEGEND 2008

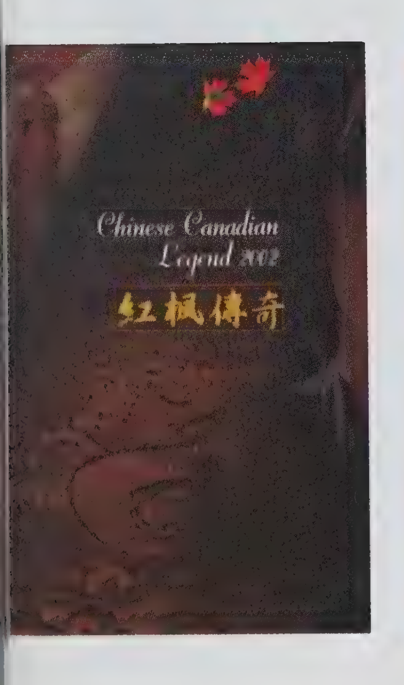

紅
楓
傳
奇
2007
CHINESE CANADIAN LEGEND


紅楓傳奇
第七輯
CHINESE
CANADIAN
LEGENDS
2006


紅楓傳奇
CHINESE CANADIANS LEGENDS
第六輯


紅楓傳奇
CHINESE CANADIAN LEGEND
第五輯
5th Edition


紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend
第四輯


Chinese Canadian
Legend 2002
紅楓傳奇


紅楓傳奇
Chinese
Canadian
Legend 2001


紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend

Chinese Canadian Legend Award Gala November 17, 2018



Chinese Canadian Legend Award Gala November 17, 2018



Selection Committee Meeting July 23, 2019

2019 Chinese Canadian Legend Award Recipients:

Sam Chan
Keith Kwan
Tim Kwan
Robert Lee
Dominique Shum-Tim
Bing Wu

Chair of Editorial Committee	Stephen Siu
Editor	Camilla Tong Connie Woo
Secretary	Viola Poon
English Writers	Dan Woo
Chinese Writers	Annie Qiwen Jin Clorie Ng
Cover Design	Mina Wong
Graphic Design	Michael Ho
Printer	Datahome Production Ltd.
Publisher	



www.cclegends.ca



Chinese Canadian
Legends Association
紅楓傳奇協會